64th Annual Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages

February 8 - 10, 2018
New York Hilton Midtown

Bill Heller, Conference Chair

Find more information at: http://www.nectfl.org
JUST ADD STUDENTS

Do you need to:

- Integrate technology for Chromebook™ or iPad®?
- Maximize listening and speaking activities?
- Build student confidence to increase proficiency?
- Guide students with real-time feedback?
- Prep for and administer AP® exams digitally?

SANSSpace™ LIVE instructional technology is helping language teachers meet these needs with focused language learning. Just add students!

CONTACT US TODAY
jcarney@ctslabs.com

sansspacelive.com

©2017 SANS Inc. All rights reserved. SANSspace LIVE is a trademark of SANS Inc. The names of other companies, products and services are the property of their respective owners.
Sanako Anywhere
Manage, deliver and perform language learning activities anywhere

Available on all major platforms
Android and iPad tablets, Windows OS, Mac OS X, Linux, and Chromebooks

Share lessons easily!
• During class, at home, on the move
• Only a simple code required
• Completed exercises are automatically saved to a server

Subscription service
• No maintenance costs
• No hidden fees
• Easy deployment
• Immediately usable

Sanako Corporation
info@sanako.com
www.sanako.com

TANDBERG EDUCATIONAL
39 Old Ridgebury Rd, STE 11, Danbury, CT 06810-5100
845-277-3320 - 800-397-7137 - info@tandbergeducational.com - www.tandbergeducational.com
KEYNOTE SPEAKER
Bill Weir
CNN journalist & TV personality

13,000+
Members Worldwide

PUBLICATIONS
ACTFL publications keep members abreast of the latest trends in education.

PROFESSIONAL LEARNING
Take advantage of personalized learning opportunities through ACTFL's virtual learning modules.

CAREER RESOURCES
ACTFL's Job Board connects job seekers and employers at all levels and all languages.

AMONG OTHER BENEFITS
FOR STUDENTS & EDUCATORS

BECOME PART OF ACTFL
VARIED MEMBERSHIP LEVELS TO MEET YOUR INDIVIDUAL NEEDS

NASHVILLE 2017
MUSIC CITY CONVENTION CENTER
NOVEMBER 17–19

WORLD LANGUAGES EXPO
The interactive expo showcases 250+ premier products, services, hands-on exhibits, and various opportunities to connect with fellow attendees.

800+ EDUCATIONAL SESSIONS
Enjoy outstanding professional development focusing on innovative programs, research-informed practices, emerging trends in the language profession, and roundtable discussions that will help make your instruction sing.

A CONVENTION LIKE NO OTHER
actfl.org/convention
October 24 -- 7:00 p.m. (1 hour)
We Can Do It! An Introduction to the NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements

The NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements help create a learner-centered classroom in which both teachers and students reflect on the learning process. In this webinar, we shall look at various Can-Do Statements at the Novice and Intermediate proficiency levels to learn how to transform your existing curricular goals into learner-friendly language that supports proficiency-based language teaching. Next, we'll look at ways in which you are able to help students document their growth via portfolios. Finally, we shall explore and brainstorm activities that will support your program’s personalized Can-Do Statements for your program's students.

Nathan Lutz, Kent Place School

November 9 -- 7:00 p.m. (1 hour)
Teach Like a Coach!

Use the ACTFL proficiency levels to coach your students to the next level. Being familiar with the descriptors can help you gain a foundational understanding of how learners naturally progress. Using the common jargon, you can determine individual performance levels and help your students focus on appropriate strategies to move to the next level. The feedback is powerful for the students to see their own individual strengths and be motivated to achieve higher levels of proficiency.

Melanie Thomas, Spencerport CS

December 6 -- 7:00 p.m. (1 hour)
You Can Create Embedded Readings!

Embedded readings greatly improve second language acquisition in our students. They can be created easily and for any level learner from many different sources! I have seen my students soar in their reading skills in the target language. You will learn how to create a reading that you will be able to use in class right away. I will also share other outlets where you can find readings that are already available to use. This is a technique that you will find easy to do yielding amazing results.

Patricia Moller, Pine Bush School District

January 9 -- 7:00 p.m. (1 hour)
Using Green Screen Technology in the Language Classroom

During this webinar, participants will learn how to effectively implement green screen technology in the language classroom as a formative and summative assessment tool that is engaging and models authentic experiences. Presenters will discuss ways to increase 21st century skills in language instruction through the use of green screen technology. This is an easy tool that increases active participation and motivation to use the target language in meaningful and purposeful ways.

Rita Oleksak and James Wildman, Glastonbury PS (CT)

NYSAFLT is an approved Sponsor of Continuing Teacher and Leader Education (CTLE) pursuant to Section 80-6 of the Regulations of the Commissioner of Education, beginning July 1, 2016 and ending June 30, 2021. CTLE Identification number: 3167. Register now at http://ww.nysaflt.org/webinars.
March 20 -- 7:00 p.m. (1 hour)

*Designing Articulated Performance Assessment Exemplars*

This webinar will guide you in designing integrated performance assessment tasks in the three modes of communication, articulated across three levels. We will explore Interpretive, Interpersonal, and Presentational mode tasks around a theme and develop specific Can-Do Statements for them, keeping transfer and articulation in mind. This webinar aligns with the Call for Participation on the NYSED initiative, World Languages NYS in the 21st Century.

Dr. Jennifer Eddy, Queens College CUNY

April 18 -- 7:00 p.m. (1 hour)

*Building Listening Comprehension Skills with Authentic Sources*

Listening to authentic speakers of the target language can be a daunting task for students. The speed, timing, accent and idiomatic expressions used can become barriers for our students that prevent them from understanding language that should be familiar to them. But building listening proficiency with authentic documents is possible for all students--even beginners. This webinar will identify common barriers to listening and propose both solutions and activities to help teachers adapt authentic recordings for their classes and build student confidence in listening abilities.

Anna Cartwright, Orchard Park School District

May 14 -- 4:00 p.m. (1 hour)

*Enacting the Work of Teaching: Introducing High-Leverage Practices in Foreign Language Education*

Current research in teacher professional development focuses on the identification of a specific set of high-leverage teaching practices (HLTPs), which all teachers need to enact for language learning to occur in their classrooms. This webinar will introduce the concept of HLTPs, and how they differ from generic forms of ‘best practices’, as presented in the recent ACTFL publication (November 2017) on this topic. Presenters will provide a brief overview of 6 HLTPs that are based on second-language acquisition theory, research on student learning, and classroom practice. The webinar will also show how HLTPs can be deconstructed, how they address specific teaching challenges, and how they serve larger instructional purposes. Participants will gain an understanding of the role of HLTPs in the enactment of language teaching and the preparation of language teachers.

Dr. Eileen Glisan, Indiana University of PA

Dr. Richard Donato, University of Pittsburgh

NYSAFLT is an approved Sponsor of Continuing Teacher and Leader Education (CTLE) pursuant to Section 80-6 of the Regulations of the Commissioner of Education, beginning July 1, 2016 and ending June 30, 2021. CTLE Identification number: 3167. Register now at [http://ww.nysaflt.org/webinars](http://ww.nysaflt.org/webinars).
# Table of Contents

Webinar Series 2017-18 4  
Convention Center and Hotel Diagrams 6  
NYSAFLT Officers, Board and Past Presidents 9  
Annual Conference Planning Committee 10  
NYSAFLT Regions 11  
Exhibitor Listing 12  
Message from the President 15  
Program Overview 16  
Conference Schedule at a Glance 17  
Program of Events 18  
Three-hour Ticketed Workshop 22  
Session A 25  
Keyword Listing 27  
Workshop and Session Overview 28  
List of Presenters 30  
Session B 32  
Session C 39  
Session D 36  
Session E 42  
Session F 45  
Session G 47  
NYSAFLT Award Histories 57
100th Annual Conference of the New York State Association of Foreign Language Teachers

Marie J. Campanaro
NYSAFLT President

Greta Lundgaard
Keynote Speaker

Elizabeth Slocum
Conference Chair

John Carlino
Executive Director
2017 NYSAFLT Executive Committee

President: Marie J. Campanaro, Spencerport Schools, retired
President-Elect: Michelle Shenton, Midlakes Central Schools
First Vice President: Elizabeth Slocum, SUNY Geneseo, Genesee CC, and Alexander CSD
Second Vice President: Leslie Kudlack, Greenville Central Schools
Secretary-Treasurer: Maureen Geagan, Mohonasen Central Schools
Executive Director: John Carlino, Buffalo State College

2017 NYSAFLT Board of Directors

Capital-East: Melinda Barnes, Brunswick CSD ('17) and Mary Goetz, Argyle CSD ('19)
Central NY: Marisol Marcin, Binghamton U. and Vestal CSD ('18) and Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD ('19)
Mid-Hudson/Westchester: Eleanor Dana, Pine Bush CSD ('19) and Charlene Sirlin, Croton-Harmon UFSD ('18)
NYC/Long Island: Valerie Greer, Bay Shore UFSD ('19) and Nora Diaz Guevara, Edward R. Murrow HS ('17)
Western NY: Megan Fleck, Mt. St. Mary Academy ('18) and Heidi Connell, Canandaigua MS ('18)

Consultants to the Board
Joanne O'Toole, SUNY Oswego, Editor, Language Association Journal
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD, Editor, NYSAFLT News

2017 Headquarters Staff
John Carlino, Executive Director
Administrative Assistants: Sean McDonough and Salvatore Glosek

Presidents of NYSAFLT, 1963 – present

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>President</th>
<th>Year</th>
<th>President</th>
<th>Year</th>
<th>President</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1973-74</td>
<td>Gladys Lipton</td>
<td>1974-75</td>
<td>Paul Cincinnato</td>
<td>1990</td>
<td>John Webb</td>
</tr>
<tr>
<td>1974-75</td>
<td>Paul Cincinnato</td>
<td>1976</td>
<td>Warren Born</td>
<td>1991</td>
<td>Nancy Wallace</td>
</tr>
<tr>
<td>1977</td>
<td>Maryalice Seagrave</td>
<td>1978</td>
<td>Marcella DeMuth</td>
<td>1993</td>
<td>Al Martino</td>
</tr>
<tr>
<td>1979</td>
<td>Robert Sherburne</td>
<td>1980</td>
<td>Patricia Sweet</td>
<td>1995</td>
<td>Carol Reed</td>
</tr>
<tr>
<td>1980</td>
<td>Patricia Sweet</td>
<td>1981</td>
<td>Kay Lyons</td>
<td>1996</td>
<td>Elizabeth Bossong</td>
</tr>
<tr>
<td>1981</td>
<td>Kay Lyons</td>
<td>1982</td>
<td>George Castellanos</td>
<td>1997</td>
<td>Michelle Bloom</td>
</tr>
<tr>
<td>1984</td>
<td>Russell Webber</td>
<td>1985</td>
<td>Paul Wood</td>
<td>2000</td>
<td>Don King</td>
</tr>
<tr>
<td>1985</td>
<td>Paul Wood</td>
<td>1986</td>
<td>Shirley S. Zimmer</td>
<td>2001</td>
<td>Marie Guillet</td>
</tr>
<tr>
<td>1988</td>
<td>Brenda Benzin</td>
<td>1989</td>
<td>Nancy McMahon</td>
<td>2004</td>
<td>Patricia Ryan</td>
</tr>
<tr>
<td>1991</td>
<td>Nancy Wallace</td>
<td>1992</td>
<td>Mary Champagne Myers</td>
<td>2007</td>
<td>Joanne E. O’Toole, Ph.D.</td>
</tr>
<tr>
<td>1992</td>
<td>Mary Champagne Myers</td>
<td>1993</td>
<td>Al Martino</td>
<td>2008</td>
<td>Paul Sabatino</td>
</tr>
<tr>
<td>1993</td>
<td>Al Martino</td>
<td>1994</td>
<td>Helene Combopiano</td>
<td>2009</td>
<td>Susan T. Barnes</td>
</tr>
<tr>
<td>1994</td>
<td>Helene Combopiano</td>
<td>1995</td>
<td>Carol Reed</td>
<td>2010</td>
<td>Susanne Hochmuth</td>
</tr>
<tr>
<td>1995</td>
<td>Carol Reed</td>
<td>1996</td>
<td>Elizabeth Bossong</td>
<td>2011</td>
<td>Nancy H. Ketz</td>
</tr>
<tr>
<td>1996</td>
<td>Elizabeth Bossong</td>
<td>1997</td>
<td>Michelle Bloom</td>
<td>2012</td>
<td>Mary G. Holmes</td>
</tr>
<tr>
<td>1997</td>
<td>Michelle Bloom</td>
<td>1998</td>
<td>David Graham</td>
<td>2013</td>
<td>Deborah Carlson</td>
</tr>
<tr>
<td>1999</td>
<td>Janine Manley</td>
<td>2000</td>
<td>Don King</td>
<td>2015</td>
<td>Francesco L. Fratto</td>
</tr>
<tr>
<td>2000</td>
<td>Don King</td>
<td>2001</td>
<td>Marie Guillet</td>
<td>2016</td>
<td>Candace R. Black</td>
</tr>
<tr>
<td>2001</td>
<td>Marie Guillet</td>
<td>2002</td>
<td>Joan Militscher</td>
<td>2017</td>
<td>Marie J. Campanaro</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Annual Conference Planning Committee

Planning Committee
Elizabeth Slocum, SUNY Geneseo, Geneseo CC, and Alexander CSD, Chair
Michelle Shenton, Midlakes MS
Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt MS
Marie J. Campanaro, Cosgrove MS
John Carlino, Buffalo State College
Marissa Coulehan, North Shore CSD
Joy Anne Cumming, S. Jefferson CS
Jenny Delfini, New Paltz CSD
AJ Ferris, Saratoga Springs HS
Maureen Geagan, Mohonasen CSD
Brianna Jasperson, LaFargeville CS
Leslie Kudlack, Greenville Jr.-Sr. HS
Virginia Levine, Ph.D., SUNY Cortland
Michael T. Mitchell, Bethlehem CSD
Joanne O’Toole, Ph.D. SUNY Oswego
Françoise A. Piron, South Jefferson CS
Lisa Serafini-Alonzi, Troy CSD
Kate Stewart, Fayetteville-Manlius HS
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD

Registration Volunteers
AJ Ferris, Saratoga Springs HS, Co-chair
Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt MS, Co-chair
Heidi Connell, Canandaigua Middle School
Carol Dean, Ed.D., SUNY Oneonta
Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD Nora Diaz Guevara, Edward R. Morrow HS
Joanne Telfer, Morris CSD
Alexis Thornton, Union-Endicott CSD

Hospitality Volunteers
Françoise A. Piron, S. Jefferson CS, Co-Chair
Joy Anne Cumming, S. Jefferson CS, Co-chair
Heidi Connell, Canandaigua Middle School
Susan Barnes, Sodus CSD, retired
Abigail Cleary, Lansing HS
Marissa Coulehan, Dalton School NYC
Carol Dean, Ed.D., SUNY Oneonta
Nora Diaz Guevara, Edward R. Morrow High School
Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD
Donna DiNatale, Connetquot CSD
Megan Fleck, Mt. St. Mary Academy
Maureen Geagan, Mohonasen CSD
Tori Gilbert, St. David’s School
Mary Goetz, Argyle CSD
Rhashida Hilliard, The Town School
Jamie Morrison, Lancaster Middle School
Joanne O’Toole, PhD., SUNY Oswego
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School of Culture, Education and Human Development
Michele Sennon-Britton, H.S. for Service and Learning
Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville HS
Joanne Telfer, Morris CSD
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD
Alexis Thornton, Union-Endicott CSD

A/V Volunteers
Michael Mitchell, Bethlehem CSD, Chair
Brianna Jasperson, LaFargeville CS

Awards Committee
Françoise A. Piron, South Jefferson CS
Jenny Lynn Delfini, New Paltz CSD
Anne Elyse Foltz, Watertown CSD
Joanne Telfer, Morris CS
Ana Aguiar-Mady, North Shore HS
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School of Culture, Education and Human Development

Program
John Carlino, Buffalo State College

CONFERENCE ETIQUETTE

• Please silence your cell phone.
• Please arrive at workshops on time and stay until the end of the session.
• Please take only one handout, unless the presenter offers multiple copies.
• Please save your questions until question/answer time, unless the presenter indicates that he or she does not mind interruptions.
• Please avoid side conversations. It is disturbing to the presenter as well as the other attendees.

Please remember that all our workshop presenters are volunteers and that they share their expertise without receiving monetary compensation. In fact, ALL of the helpers are volunteers – A/V, hospitality, registration, even the officers. Please show your appreciation to the volunteers for their efforts!
NYSAFLT Regions and Organizational Members

(by counties)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Western NY</th>
<th>Central NY</th>
<th>Capital-East</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alleghany</td>
<td>Broome</td>
<td>Albany</td>
</tr>
<tr>
<td>Cattaraugus</td>
<td>Cayuga</td>
<td>Clinton</td>
</tr>
<tr>
<td>Chautauqua</td>
<td>Chemung</td>
<td>Essex</td>
</tr>
<tr>
<td>Erie</td>
<td>Chenango</td>
<td>Franklin</td>
</tr>
<tr>
<td>Genesee</td>
<td>Cortland</td>
<td>Fulton</td>
</tr>
<tr>
<td>Livingston</td>
<td>Herkimer</td>
<td>Hamilton</td>
</tr>
<tr>
<td>Monroe</td>
<td>Jefferson</td>
<td>Montgomery</td>
</tr>
<tr>
<td>Niagara</td>
<td>Lewis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>NYC/Long Island</th>
<th>Organization Members 2016</th>
<th>Mid-Hudson/Westchester</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bronx</td>
<td>AATF NY Metro</td>
<td>Columbia</td>
</tr>
<tr>
<td>Brooklyn</td>
<td>AATF CNY</td>
<td>Delaware</td>
</tr>
<tr>
<td>(Kings)</td>
<td>AATF Rochester</td>
<td>Dutchess</td>
</tr>
<tr>
<td>Manhattan</td>
<td>AATF WNY</td>
<td>Greene</td>
</tr>
<tr>
<td>Nassau</td>
<td>ALOUD</td>
<td>Orange</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Westchester</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WNYFLEC</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Have great ideas to share with your colleagues? Consider presenting at the 101st NYSAFLT Annual Conference

#languagematters: Inspiring Proficiency for Life

Elizabeth Slocum, Chairperson
October 19-20, 2018 at the Radisson Riverside Hotel
Rochester, NY

Submit your proposal at http://nysaflt.org/annual-conference/!
## 2017 Exhibitors – Alphabetical

### ACTFL

**Booth(s)/Table:** Table E  
1001 N. Fairfax Street #200  
Alexandria, VA 22314  
http://www.actfl.org  
**Contact:** Genevieve Borello, membership@actfl.org  
(703) 894-2900

### AATSP

**Booth(s)/Table:** Table A  
900 Ladd Road  
Walled Lake, MI 48390  
http://aatsp.org  
**Contact:** Delia Price, dprice@aatsp.org  
(248) 960-2180  
**Representatives:** Jennifer Cornell and Emily Cooper

### Avant Assessment

**Booth(s)/Table:** 4  
2400 Oxford Drive  
Suite 313  
Bethel Park, PA 15102  
http://avantassessment.com  
**Contact:** Mike Reynolds, mike.reynolds@avantassessment.com  
(412) 736-2557  
**Representatives:** Mike Reynolds and Gretchen Restino

### Chester Technical Services, Inc.

**Booth(s)/Table:** 3  
10 White Wood Lane  
North Branford, CT 06471  
http://www.ctslabs.com  
**Contact:** Kelly Shepard, kannino@ctslabs.com  
(203) 315-1496  
**Representatives:** Jay Carney and Doug Rice

### CIEE-High School Study Abroad

**Booth(s)/Table:** 25  
300 Fore St.  
Portland, ME 04101  
https://www.ciee.org/go-abroad/high-school-study-abroad  
**Contact:** Grady Hogan, ghogan@ciee.org  
(207) 274-5745  
**Representatives:** Alex Nichols and Grady Hogan

### Cultural Connections Group Tours

**Booth(s)/Table:** 10  
39 Saginaw Drive, Suite 24  
Rochester, NY 14623  
http://www.grouptoursinc.com  
**Contact:** Rachel Bourn, rbourn@rochester.rr.com  
(585) 317-1529  
**Representatives:** Rachel Bourn, Jacki Wadsworth and Vince Bourn

### EMC School

**Booth(s)/Table:** 23-24  
875 Montreal Way  
St. Paul, MN 55102  
http://emcp.com  
**Contact:** Ohilda Holguin, oholguin@emcp.com  
(800) 328-1452  
**Representatives:** Ohilda Holguin and Jennifer Karash-Eastman

### Houghton Mifflin Harcourt

**Booth(s)/Table:** 33  
125 High Street  
Boston, MA 02110  
http://hmhco.com  
**Contact:** Lisa Clisham, lisa.clisham@hmhco.com  
(630) 338-6402  
**Representatives:** Chereeze Hall and Lawrence Roth

### Joint National Committee for Languages

**Booth(s)/Table:** Table C  
P.O. Box 386  
Garrett Park, MD 20896  
http://www.languagepolicy.org  
**Contact:** Maria Pulcini  
info@languagepolicy.org  
(202) 580-8684  
**Representatives:** Bill Rivers

### Language Testing International

**Booth(s)/Table:** 26  
445 Hamilton Avenue, Suite 1104  
White Plains, NY 10573  
http://www.lenguagetesting.com  
**Contact:** Renée Tarrant  
rarrant@languagetesting.com  
(914) 963-7110  
**Representatives:** Renée Tarrant

### Latin American Cultural Association & El Buen Amigo

**Booth(s)/Table:** 28  
114 Elmwood Ave.  
Buffalo, NY 14201  
https://elbuenamigo.org/  
**Contact:** Santiago Masferrer  
lacbubuffalo@gmail.com  
(716) 885-6343  
**Representatives:** Santiago Masferrer  
Carmen Rodriguez

### National Geographic Learning

**Booth(s)/Table:** 21  
Cengage  
20 Channel Center Street  
Boston, MA 02210  
http://www.ngl.cengage.com  
**Contact:** Donna Livingstone  
donna.livingstone@cengage.com  
(617) 757-8075  
**Representatives:** Dave Ceriotti

### NECTFL

**Booth(s)/Table:** Table D  
2400 Main Street  
Buffalo, NY 14214  
http://www.nectfl.org  
**Contact:** John Carlino  
info@nectfl.org  
(716) 777-1798  
**Representatives:** Bill Heller and William Anderson
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company Name</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Address/Website</th>
<th>Contact Main Info</th>
<th>Contact Alternate Info</th>
<th>Representatives</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>NNELL</td>
<td>Booth(s)/Table: B</td>
<td><a href="http://nnell.org">http://nnell.org</a></td>
<td>Contact: Marissa Coulehan <a href="mailto:srtacoulehan@gmail.com">srtacoulehan@gmail.com</a></td>
<td>Representatives: Marissa Coulehan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>NYSAFLT Public Advocacy</td>
<td>Booth(s)/Table: 35</td>
<td><a href="http://nysaf.org">http://nysaf.org</a></td>
<td>Contact: Barbara Patterson <a href="mailto:lmsspanish32@gmail.com">lmsspanish32@gmail.com</a> (315) 436-3220</td>
<td>Representatives: Barbara Patterson and Diana Zuckerman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>NYSUT</td>
<td>Booth(s)/Table: 20</td>
<td>800 Troy-Schenectady Road Political and Legislative Department Latham, NY 12110</td>
<td><a href="http://nysut.org">http://nysut.org</a></td>
<td>Contact: Jackie Paredes <a href="mailto:jparedes@nysutmail.org">jparedes@nysutmail.org</a> (518) 213-6000</td>
<td>Representatives: Jackie Paredes</td>
</tr>
<tr>
<td>Pearson</td>
<td>Booth(s)/Table: 2-Jan</td>
<td>330 Hudson St. New York, NY 10013</td>
<td><a href="http://pearson.com">http://pearson.com</a></td>
<td>Contact: Joanne Toscano <a href="mailto:Joanne.Toscano@pearson.com">Joanne.Toscano@pearson.com</a> (716) 860-4225</td>
<td>Representatives: Joanne Toscano and Mary Smeby</td>
</tr>
<tr>
<td>Perfection Learning/Amsco</td>
<td>Booth(s)/Table: 11</td>
<td>1000 North Second Avenue Logan, IA 51546</td>
<td><a href="http://perfectionlearning.com">http://perfectionlearning.com</a></td>
<td>Contact: Mike Stasack <a href="mailto:mstasack@perfectionlearning.com">mstasack@perfectionlearning.com</a> (866) 252-6580, ext. 1106</td>
<td>Representatives: Mike Stasack and John Henyecz</td>
</tr>
<tr>
<td>Proficiency Press Co.</td>
<td>Booth(s)/Table: 14-15</td>
<td>18 Lucille Avenue Elmont, NY 11003</td>
<td><a href="http://www.ProficiencyPress.com">http://www.ProficiencyPress.com</a></td>
<td>Contact: Rosemary Haigh <a href="mailto:webmaster@proficiencypress.com">webmaster@proficiencypress.com</a> (888) 744-8363</td>
<td>Representatives: Nancy Wallace, Jane Webber and Susan Guerra</td>
</tr>
<tr>
<td>Rustic Pathways</td>
<td>Booth(s)/Table: 29</td>
<td>PO Box 429 Chardon, OH 44024</td>
<td><a href="http://www.rusticpathways.com">http://www.rusticpathways.com</a></td>
<td>Contact: Jared Kahn <a href="mailto:jkaham@rusticpathways.com">jkaham@rusticpathways.com</a> (800) 321-4333</td>
<td>Representatives: Chris Kaempf</td>
</tr>
<tr>
<td>Santillana USA Publishing</td>
<td>Booth(s)/Table: 36</td>
<td>2023 NW 84 Ave Miami, FL 33122</td>
<td><a href="http://santillanausa.com">http://santillanausa.com</a></td>
<td>Contact: Andy Buckley <a href="mailto:abuckley@santillanausa.com">abuckley@santillanausa.com</a> (860) 872-5457</td>
<td>Representatives: Andy Buckley</td>
</tr>
<tr>
<td>SCParker</td>
<td>Booth(s)/Table: 27</td>
<td>5892 Main St. Williamsville, NY 14221</td>
<td><a href="http://scparker.com">http://scparker.com</a></td>
<td>Contact: David Ivancie <a href="mailto:divancie@scparker.com">divancie@scparker.com</a> (716) 632-6800</td>
<td>Representatives: David Ivancie</td>
</tr>
<tr>
<td>Students Love Travel</td>
<td>Booth(s)/Table: 34</td>
<td>2456 Lafayette Road Portsmouth, NH 03801</td>
<td><a href="http://studentslovetravel.com">http://studentslovetravel.com</a></td>
<td>Contact: Robert Delorie <a href="mailto:rob@studentslovetravel.com">rob@studentslovetravel.com</a> (888) 407-4024</td>
<td>Representatives: Robert Delorie and Peter McGowan</td>
</tr>
<tr>
<td>Travelogs International Inc.</td>
<td>Booth(s)/Table: 22</td>
<td>4909 Transit Road Suite 3 Depew, NY 14043</td>
<td><a href="http://www.travelogsinternational.com">http://www.travelogsinternational.com</a></td>
<td>Contact: Greg Newman <a href="mailto:greg@travelogsinternational.com">greg@travelogsinternational.com</a> (716) 674-1560</td>
<td>Representatives: Jaimee Coles</td>
</tr>
<tr>
<td>Vista Higher Learning</td>
<td>Booth(s)/Table: 9</td>
<td>500 Boylston St. Suite 620 Boston, MA 02116</td>
<td><a href="http://vistahigherlearning.com/">http://vistahigherlearning.com/</a></td>
<td>Contact: Isabel Tran <a href="mailto:itran@vistahigherlearning.com">itran@vistahigherlearning.com</a>, <a href="mailto:kdittmeier@vistahigherlearning.com">kdittmeier@vistahigherlearning.com</a> (617) 728-9318</td>
<td>Representatives: Shannon DiStefano, Greg Mazar and Cheryl Kincaid</td>
</tr>
<tr>
<td>WNYFLEC</td>
<td>Booth(s)/Table: Table F</td>
<td>360 Division Street Hamburg, NY 14075</td>
<td><a href="https://wnyflec.org">https://wnyflec.org</a></td>
<td>Contact: Kristina Strauss <a href="mailto:kstrauss@hcsdk12.org">kstrauss@hcsdk12.org</a> (716) 646-3250</td>
<td>Representatives: Kristina Strauss, Megan Fleck, and JoAnn Thomasson</td>
</tr>
<tr>
<td>WorldStrides</td>
<td>Booth(s)/Table: 16</td>
<td>218 West Water Street Suite 400 Charlottesville, VA 22902</td>
<td><a href="http://www.worldstrides.com">http://www.worldstrides.com</a></td>
<td>Contact: Kelly Bloem <a href="mailto:specialevents@worldstrides.com">specialevents@worldstrides.com</a> (434) 982-8778</td>
<td>Representatives:</td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibit Hall</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>A</strong></td>
<td><strong>B</strong></td>
<td><strong>C</strong></td>
<td><strong>D</strong></td>
<td><strong>E</strong></td>
<td><strong>F</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>NYSALFT Leaders of Tomorrow Program</td>
<td>WNYFLEC</td>
<td>ACTFL</td>
<td>NECTFL</td>
<td>Joint National Committee for Languages</td>
<td>NNEELL</td>
</tr>
<tr>
<td>NYSAFLT</td>
<td>Rustic Pathways</td>
<td>NYSUT</td>
<td>National Geographic Learning</td>
<td>(LACAN &amp; El Buen Amigo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>WNYFLEC</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton Mifflin Harcourt</td>
<td>Students Love Travel</td>
<td>NYSAFLT Public Advocacy</td>
<td>Santillana USA Publishing</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **9** | **10** | **11** | **12** |
| Pearson |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **13** | **14** | **15** | **16** | **17** | **18** | **19** | **20** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **21** | **22** | **23** | **24** | **25** | **26** | **27** | **28** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **29** | **30** | **31** | **32** | **33** | **34** | **35** | **36** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
Message from the President

Harnessing the Power of Languages for the Next 100 Years

100 years ago, a group of forward thinking world language professionals joined forces and created an organization which would dedicate itself to the development of second language skills and cultural awareness among students. This was a bold step at a time when English only sentiment was widespread and there was legislation passed in some states which forbade the use of any foreign language in public, including in churches. As Iowa Gov. William Harding said in 1918, “Those who insist upon praying in some other language . . . are wasting their time for the good Lord up above is now listening for the voice of English.” Harding’s “Babel Proclamation” was endorsed by Theodore Roosevelt. (See America’s War on Language, Dennis Baron, 9/3/2014, https://illinois.edu/blog/view/25)

Our NYSAFLT founders knew that an informed and sensitive global perspective is key to tolerance, cultural understanding and collaboration in an era of international turmoil. We continue today to fight a long history of US xenophobia which ebbs and flows with the existing political scene. Our citizenry has looked with fear and distrust beginning with the languages of our Native Americans and native Hawaiians, through the German, Japanese, Russian, Chinese and Arabic tongues, among others.

Today’s world language teacher is the bridge to today’s youth. We are charged with the task of expanding horizons in order to teach others to understand, embrace and celebrate diversity. We are sensitive to the faces with which we interact each day. Our classrooms create a ripple through peers, families and then communities. We are challenged to embrace the technology needed to go forward while maintaining the balance necessary for true spontaneous and meaningful communication.

I wish you all an incredible 100th Annual Conference experience as you delve into new ideas and practices, reconnect with colleagues and share your successes. I thank you sincerely for all you do for your students and communities each day.

Best Wishes,

Marie
## NYSAFLT 100th Annual Conference 2017

### Program Overview

#### THURSDAY, OCTOBER 19

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6:00 p.m.</td>
<td>Centennial Gala Reunion Banquet</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### FRIDAY, OCTOBER 20

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Conference Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Coffee available at registration</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 a.m.</td>
<td>Orientation for New Attendees</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30 a.m.</td>
<td>Three-hour Pre-conference Workshops</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 a.m.</td>
<td>NYSANLT Executive Committee Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>11:30 a.m.</td>
<td>Lunch (all conference attendees) and Recognition of Scholarship, Grant, and Award Winners</td>
</tr>
<tr>
<td>6:00 p.m.</td>
<td>Dance Party (open to all attendees)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### SATURDAY, OCTOBER 21

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:15 a.m.</td>
<td>Past Presidents Breakfast and Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Conference Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30 a.m.</td>
<td>Opening Session, Annual Business Meeting and Keynote Speaker</td>
</tr>
<tr>
<td>10:00 a.m.</td>
<td>Conference Exhibit Viewing</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 a.m.</td>
<td>Session D</td>
</tr>
<tr>
<td>11:45 a.m.</td>
<td>Lunch (all conference attendees) and NYSANLT Service Awards</td>
</tr>
<tr>
<td>12:45 p.m.</td>
<td>NYSANLT Committee Meetings</td>
</tr>
<tr>
<td>12:45 p.m.</td>
<td>Conference Exhibit Viewing (Raffle)</td>
</tr>
<tr>
<td>1:30 p.m.</td>
<td>Session E</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30 p.m.</td>
<td>NYSANLT Committee Meetings</td>
</tr>
<tr>
<td>3:15 p.m.</td>
<td>Conference Exhibit Viewing (Basket Raffle)</td>
</tr>
<tr>
<td>4:30 p.m.</td>
<td>Session F</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Conference Schedule at a Glance

Three-hour Ticketed Workshops

Beginning last year – due to popular demand – three-hour workshops are no longer scheduled concurrently with sessions. They have their own time slot on Friday morning. Please note: There is a separate fee for pre-conference workshops, BUT, our overall registration rates were reduced by approximately the same amount.

Lunch is included for all attendees.

Our Annual Awards Banquet will be Friday evening. It is a ticketed event, usually attended by over 100 conference attendees and guests. Tickets may be purchased on your conference registration form.

This year only – there will be a special Gala Reunion Banquet on Thursday evening to celebrate our centennial.

All events listed held in the Niagara Falls Conference and Event Center
# Program of Events

## THURSDAY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6:00 p.m.</td>
<td>Gala Centennial Reunion Banquet</td>
<td>Cataract Room</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## FRIDAY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Conference Registration</td>
<td>Conference Center Lobby</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Coffee available at Registration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Mentor Scholarship Breakfast Meeting (participants only)</td>
<td>Castellani Gallery</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 a.m.</td>
<td>Orientation for New Attendees</td>
<td>Meet near registration</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30 a.m.</td>
<td>Pre-conference Workshops (Ticketed)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 a.m.</td>
<td>NYSAFLT Executive Committee Meeting</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10:00 a.m.</td>
<td>Lunch (all conference attendees) and Recognition of 2017 Scholarship, Grant and Award Winners</td>
<td>Cascades Ballroom</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Guest Speakers:
- Lissette Colón-Collins, Asst. Commissioner for Bilingual Education and World Languages
- Jackie Paredes, Senior Legislative Representative, NYSUT

### Charles Zimmerman Memorial Grant
- Christian Finnerty, Student of Tara Pitts, Red Creek Central Schools

### 2017 Summer Institute Scholarships
- Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School
- Susan Draves, Utica College

### NYSAFLT Cultural Awards

<table>
<thead>
<tr>
<th>Region</th>
<th>Award</th>
<th>Donated By</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Italy</td>
<td>Marisa Vattana, Odyssey Academy</td>
<td>Università per Stranieri di Perugia</td>
</tr>
<tr>
<td>Costa Rica</td>
<td>Joy Cumming, South Jefferson Central School</td>
<td>Academia Tica</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico</td>
<td>Michelle Walpole, Naples Central School</td>
<td>Cemanahuac Institute in Cuernavaca</td>
</tr>
<tr>
<td>South America</td>
<td>Tracy Brady, Elmira City School District</td>
<td>Academia Latinoamericana de Español</td>
</tr>
<tr>
<td>Spain</td>
<td>Robin Birnbaum, Edward R. Murrow HS</td>
<td>ENFOREX – Don Quijote</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Sally G. Hahn FLES Teacher Scholarship
- Claire-Louise Meng, Uniondale School District

### Sally G. Hahn FLES Teacher Incentive Grant
- Lisa Farrand, Cornwall Central School District

### Post-secondary Scholarships

- Carolyn Delles, Trinity Catholic School, Oswego
- Darius Melvin, East Lower School, Rochester

### James E. Allen Award (NYC-Long Island Region and Statewide)
- Massapequa School District

### Best of Conference 2016
- Jennifer Fuller, Homer Central School District

### Teacher Incentive Grants

- Cynthia Elliot, Rome Central School District
- Barbara Patterson, Liverpool Middle School
- Colleen Pierce, West Genesee High School
Vito Marcello “Fund an Idea” Grant
Melanie Thomas, Spencerport Central School District

Virtual Video Contest
High School Division: Ann Ambach, Student of David Strauzer, Garden City High School
Middle School Division: Class of Rosemary Firestein, Plainview-Old Bethpage CSD
Elementary Division: Hannah Sadowski, student of Wei Huang, Glen Head Elementary

Leaders of Tomorrow 2017 Cohort
Erin Johnson, Penn Yan Middle School
Wendy Mercado, Bay Shore Middle School
Patricia Moller, Pine Bush High School
Kristina Strauss, Hamburg Middle School
Melanie Thomas, Spencerport Central School District

ACTFL LILL Institute
Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12:30 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>1:30 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>2:15 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>3:15 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>4:45 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>5:00 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>6:15 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
<tr>
<td>7:00 p.m.</td>
<td></td>
<td>See Program</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12:30 p.m. - 1:30 p.m. Session A
1:30 p.m. - 2:15 p.m. Conference Exhibit Viewing – Grand Opening
2:00 p.m. - 5:00 p.m. NYSALFT Board of Directors Meeting
2:15 p.m. - 3:15 p.m. Session B
3:15 p.m. - 3:45 p.m. Conference Exhibit Viewing and Refreshments
3:45 p.m. - 4:45 p.m. Session C
4:45 p.m. - 5:30 p.m. Conference Exhibit Viewing – Wine and Cheese (Raffle)
5:00 p.m. - 6:00 p.m. Council of Member Organizations
6:15 p.m. - 7:00 p.m. Banquet Reception (cash bar)
7:00 p.m. - 9:00 pm 2017 Annual Awards Banquet (ticket required)

Award Winners:
Sen. Paul Simon NYS Friend of Foreign Language Award
Jackie Paredes, Senior Legislative Representative, NYSUT

Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award K-12
Richard Ernst, Fayetteville-Manlius Schools

Dorothy Ludwig Memorial Award for Outstanding Service
Kenneth Hughes, Consultant and past NYSALFT Webmaster and Director of Technology

Anthony J. Papalia Award
Sarah Jourdain, Ph.D., Stony Brook University

Sister Rose Caimano Distinguished Administrator Award
Vivian Selenikas, Long Island City High School

NYSALFT Culture through the Arts Award
David Sommerstein, North Country Public Radio

NYSALFT President’s Award
Barbara Patterson, Liverpool Middle School
Diana Zuckerman, Rondout Valley CSD

Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award
Greta Lundgaard, Independent Consultant

Ferdinand DiBartolo Distinguished NYS Leadership Award
Marie J. Campanaro, Spencerport Central School District, retired

9:00 p.m. - 10:30 p.m. Chairperson’s and President’s Reception and Dance Party (open to all)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:15 a.m.</td>
<td>Past Presidents Breakfast and Meeting</td>
<td>Castellani Gallery</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 a.m.</td>
<td>Conference Registration</td>
<td>Conference Center Lobby</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 a.m.</td>
<td>Coffee</td>
<td>Cascades Ballroom</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30 a.m.</td>
<td>Opening Session</td>
<td>Cascades Ballroom</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Welcome and Greetings**

Elizabeth Slocum, First Vice President and Conference Chair

**Announcement of 2018 Annual Conference Theme**

Elizabeth Slocum, First Vice President and Conference Chair

**Announcement of 2018 Summer Institute Theme**

Leslie Kudlack, Second Vice President and Summer Institute Chair

**Public Advocacy Committee Update**

Diana Zuckerman and Barb Patterson, Co-chairs

**NECTFL Update**

John Carlino, Executive Director

**NYSAFLT Annual Business Meeting**

Marie J. Campanaro, Presiding

**Annual Business Meeting Agenda**

1. President’s Report
   Marie J. Campanaro
2. Headquarters Report
   John Carlino
3. Financial Report and Budget Approval
   Maureen Geagan
4. Nominations Committee Report
   Rosanne Perla

**Keynote Speaker**

Greta Lundgaard, Consultant

**Conference Exhibit Viewing**

Convention Center

**Session D Workshops**

See Program

**Luncheon (all conference attendees) and NYSAFLT Service Awards**

Cotillion

**Recognition Presentations**

**Guest Speaker**

William Rivers, Executive Director, JNCL-NCLIS

**2017 NYSAFLT Regional Conference and Co-sponsorship Chairpersons**

**Capital-East**

Anna M. Collie, Amsterdam High School (COLT)
Mary N. Goetz, Argyle Central Schools

**Central NY**

Pamela Russell, North Syracuse Jr. High School (LECNY)
Marisol Marcin, Binghamton University and Vestal Central Schools

**Mid-Hudson/Westchester**

Leslie Kudlack, Greenville CSD (ALOUD)
Alexis Thornton, Putnam Valley HS (PWRFL)

**NYC/Long Island**

Nunzia Manginelli, Esperanza Preparatory Academy (NYCAFLT)

**Western NY**

Marie Campanaro, Spencerport CSD (Rochester)
Kellie Maranto, Amherst Central School District (WNYFLEC)
Kristina Strauss, Hamburg Central School District (WNYFLEC)
NYSAFLT Officers and Directors Completing their Term of Office
Melinda Barnes, Brunswick Central School District, Director, Capital-East
Nora Diaz Guevara, Edward R. Murrow High School, Director, NYC/Long Island

NYSAFLT Service Awards
Elizabeth Slocum, SUNY Geneseo, Geneseec CC, and Alexander CSD, Annual Conf. Chair
Michelle Shenton, Midlakes CS, Spring Conference Chair
Leslie Kudlack, Greenville CSD, Summer Institute Chair
Joanne O’Toole, SUNY Oswego, Editor, Language Association Journal

12:45 p.m. - 1:30 p.m. Public Advocacy Committee Meeting Tubman
12:45 p.m. - 1:30 p.m. Conference Exhibit Viewing (Raffle) Exhibit Hall
1:30 p.m. - 2:30 p.m. Session E See Program
2:30 p.m. - 3:15 p.m. NYSAFLT Committee Meetings
Post-secondary Committee Meeting Hennepin
Mentor Scholarship Program Debrief (participants only) Whitney
2:30 p.m. - 3:15 p.m. Conference Exhibit Viewing (Basket Raffle) Exhibit Hall
3:15 p.m. - 4:15 p.m. Session F Workshops See Program
4:30 p.m. - 5:30 p.m. Session G Workshops See Program

Follow us on Twitter!
Tweet about your experiences, workshops and interactions with other NYSAFLTers!
@NYSAFLT
#nysaflt

Give the gift of NYSAFLT!
Looking for a gift for a student teacher? Do you have a “hard-to-buy-for” colleague? Purchase a gift membership at the hospitality desk!
Pre-paid memberships available.
Three-hour Pre-conference Workshops (ticketed)
Friday, October 20
8:30 a.m. – 11:30 a.m.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Room</th>
<th>Organizer/Presenter(s)</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1. Are You Ready to Breakout?! | Red Jacket            | Erin Johnson, Penn Yan Central School District  
Host: Toni Johnson, Penn Yan CSD  
Audience(s): All Levels  
Keyword: Methods/Instructional Techniques  
Language(s) spoken: English  
Examples in: English, French and Spanish  
Applicable to: Any |
| 2. Comprehensible Input Circling and Coaching | Whitney              | Patricia Moller, Pine Bush High School  
Host: Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD  
Audience(s): All Levels  
Keyword: Methods/Instructional Techniques  
Language(s) spoken: English  
Examples in: Several  
Applicable to: Any |
| 3. Curriculum Design for Intercultural Competence and Transfer | Governor's            | Jennifer Eddy, Queens College, CUNY  
Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary  
Keyword: Curriculum  
Language(s) spoken: English  
Examples in: Several  
Applicable to: Any |

Breakouts are becoming a popular teaching strategy across the country. Students solve clues to open locks and eventually break into a box. During this workshop, participants will have the opportunity to participate in a breakout lesson. I will also share how I have used breakout in my classes. Participants will have the opportunity to explore existing breakouts and/or start to create their own.

This workshop is designed to provide the basics of circling techniques and coaching for those who would like to add another tool to their professional toolbox. Circling is an effective method to introduce new vocabulary or grammatical structures in a low stress and fun way. It is a beneficial method because it provides a lot of comprehensible input which lowers stress for students because they can understand easily. Some basic information about the technique will be presented and participants will work together in small groups to practice. This is a “hands on” workshop. Teachers will have the opportunity to “circle” with the group and be coached by the presenter who is a coach with the NTPRS team during the summer. Coaching is based on a technique developed by Laurie Clarcq and used at the NTPRS conference.
4. Differentiating Instruction in the WL Classroom  
**Session:** Pre-conference Workshop  
**Room:** Schoellkopf

Differentiated instruction is an approach to teaching in which a classroom teacher adapts instruction (in terms of content, process, and product) with each student's readiness, learning style, and interests. Differentiated instruction is not a single strategy but an approach to teaching where required tasks, instructional approaches, and materials are adjusted according to the needs of individual students. The presenter will provide examples of how to differentiate instruction within the proficiency/performance-based classroom and teachers will be encouraged to share ways that they have differentiated instruction in their classrooms. Participants are encouraged to bring their electronic devices with them as some of the techniques shared will make use of Web 2.0 technology.

**Organizer/Presenter(s):**  
Bryan Drost, Ph.D., ESC of Summit County

**Host:** Diana Zuckerman, Rondout Valley HS

**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Methods/Instructional Techniques  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Several  
**Applicable to:** Any

5. Growing Your Leadership: What Does It Take To Take the Lead?  
**Session:** Pre-conference Workshop  
**Room:** Porter

Leaders are grown, not born: The path to increased influence, impact, and leadership effectiveness is built by personal growth. How will you contribute to the world language profession locally, regionally, or nationally? What is your next step? This workshop explores how teachers can control their readiness to lead through reflection, collaboration, experimentation, and education. Participants will examine their leadership tendencies and strengths, their personal and professional goals, and collaborate with others in this interactive leadership learning experience.

**Organizer/Presenter(s):**  
Greta Lundgaard, Consultant

**Host:** Eleanor Dana, Pine Bush CSD  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Advocacy and Leadership  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English  
**Applicable to:** Any

6. Hands-on Language Analysis and Learning to Increase Metalinguistic Awareness  
**Session:** Pre-conference Workshop  
**Room:** Hennepin

Have you ever wondered about the use of certain words, whether they are followed by a certain preposition or how exactly you can use a given expression? Have you seen your students go through that process as well? This workshop will present the use of a database program (AntConc) that allows you and your students to do both quantitative as well as qualitative analysis of language, right when you need it. The use of this program and the analysis that you will be able to do from its usage, will lead to more metalinguistic awareness and learner autonomy as well as help you prepare classes using real life examples when the need arises. We will do hands-on searches of expressions and words, and then talk about how we can use what we find to create specific exercises for our students to practice. We’ll also discuss how to encourage them to do their own searches when they need to write or express something. Come learn how we can use Corpus Linguistics in a pragmatic way.

**Organizer/Presenter(s):**  
Patricia Martinez de la Vega Mansilla, Ph.D., SUNY Cortland

**Audience(s):** Secondary, Post-Secondary,  
**Keyword:** Technology  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Spanish  
**Applicable to:** Any

7. "Here's Johnny!" - Paradigm Shifts, Talk Shows, & Language Classes  
**Session:** Pre-conference Workshop  
**Room:** Olmsted

The presenter will charge participants to reflect on their educational paradigms in the context of “hosting” their class. The parallels between successful talk shows and classrooms will be examined in the context of 21st-century learning, student participation, effective management, purposeful planning, TL use, and proficiency. In exploring the lens of how teachers can apply a successful talk show framework to their classroom, participants will engage in simulations, receive materials and ideas, and leave with a holistic, philosophical framework for curating their classroom experience. Come ready to reshape, reconsider, and refine multiple facets of your teaching in a high-energy, engaging environment with an experienced teacher-presenter.

**Organizer/Presenter(s):**

---

Friday, October 20, 8:30 a.m.-11:30 a.m.  
Pre-conference Workshops
8. Integrating Global Service Learning Experiences into the WL Classroom

Session: Pre-conference Workshop
Room: Tubman

It is essential to actively cultivate empathy in our students. Project Based Service Learning is one way to keep the spark of empathy strong and to keep students fully engaged in learning both in and out of the classroom. Students behave with remarkable maturity when faced with incredibly deep and challenging problems. When their hearts are touched, they respond in kind, and the learning will transcend the standards we set. Leadership skills are developed at every level of planning and execution of the project. The purpose of this session is to share project ideas, grow connections, and explore ways to bring this into your classroom on a regular basis.

Organizer/Presenter(s):
Tracy Brady, Ernie Davis Academy

Host: Jennifer Hunt, Millbrook Middle School
Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: French and Spanish
Applicable to: Any

9. Matching FLES Activities to Student Learning Styles

Session: Pre-conference Workshop
Room: Tesla

Are your classroom activities and methods the most effective ones for your students’ learning styles? To determine this we must first be aware of the various styles of learning, decide the styles that best match the students' ways of learning and then create the activities for your special groups of students. This workshop will present various styles and share some activities and methods for you to use with your students.

Organizer/Presenter(s):

Marissa Coulehan, The Dalton School
Host: Maureen Duffy, Public Schools of the Tarrytowns
Audience(s): FLES, Middle/Junior
Keyword: FLES
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any

10. Tres horas en Cuba: un viaje por los arts

Session: Pre-conference Workshop
Room: DeVeaux

In this interactive workshop you will have the opportunity to practice your Spanish as we use “the arts” from the streets to the museums, the cinema and music to explore different parts of Cuban culture and history. As “souvenirs” you will leave with lesson plans and materials that can be used as independent lessons or be incorporated into existing units. Your “tour guide” has been traveling to Cuba and turning her adventures into lessons for her Spanish language students since 2001. In 2017 she and her high school students undertook the adventure together for the first time. At least one of the lessons shared will reflect the student traveler point of view.

Organizer/Presenter(s):
Abi Cleary, Lansing High School
Host: Sherry Kadlec, Lansing High School
Audience(s): Secondary, Middle/Junior,
Keyword: Cultural and/or Community Connections
Language(s) spoken: Spanish
Examples in: Spanish
Applicable to: Spanish

11. Executive Committee Meeting

Session: Pre-conference Workshop
Room: Chairman

This is a closed meeting of the NYSAFLT Executive Committee.

Recognition Lunch
Open to All Attendees
11:30 a.m.
**12. CI 101 - Acquisition with a Dash of MovieTalk**

**Session:** A  
**Room:** Whitney

Comprehensible Input, or CI, is the latest acronym in WL and it is a trend that works. In this session, participants will review the paradigm shifts happening now in language education, define the words and phrases that are being used more often in the WL community, and outline the basic strategies at play in a CI classroom. The second part of the hour will focus on Movie Talk; one will be demonstrated, and then participants will create their own.

**Organizer/Presenter(s):**  
Jenny Delfini, New Paltz CSD

**Audience(s):** FLES, Secondary  
**Keyword:** Methods/Instructional Techniques  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** French and Spanish  
**Applicable to:** Any

---

**13. Digital Formative Assessment Tools for the World Language Teacher**

**Session:** A  
**Room:** Schoellkopf

This presentation will provide an overview on what formative assessment is and how it differs from traditional summative assessment practices, as well as discuss and model several formative assessment techniques using technology that can be used by both beginning and veteran teachers alike.

**Organizer/Presenter(s):**  
Bryan Drost, Ph.D., ESC of Summit County

**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Technology  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Several  
**Applicable to:** Any

---

**14. How to Breakout**

**Session:** A  
**Room:** Red Jacket

During this session, participants will learn how to find, set up and run a breakout lesson with their classes. Participants will also have the opportunity to look at and try out some different breakout-style clues and puzzles.

**Organizer/Presenter(s):**  
Erin Johnson, Penn Yan CSD

**Host:** Toni Johnson, Penn Yan CSD  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Methods/Instructional Techniques  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English, French and Spanish  
**Applicable to:** Any

---

**15. Promoting World Languages with the NYS Seal of Biliteracy**

**Session:** A  
**Room:** Governor's

In 2012, NYS adopted legislation instituting a State Seal of Biliteracy modeled after the successful adoption of a similar seal in California. The seal seeks to recognize those students who have developed literacy (in the four skills of speaking, listening, reading and writing) in two world languages, one of which is English. In 2014-15, twelve high schools across NY were selected to pilot this program and the follow year, the very first Seals were awarded. In this workshop, participants will learn everything they need to know about the Seal of Biliteracy including: the means by which to identify and track eligible students, communication with families and the community, and a timeline and resources for implementation. Come learn how your school can participate in this program to recognize our students who study world languages at all levels!

**Organizer/Presenter(s):**  
Candace Black, Eastridge High School

**Audience(s):** Secondary, Middle/Jr., FLES  
**Keyword:** Advocacy and Leadership  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English  
**Applicable to:** Any
16. Revitalize or Restart - A Guide for French Teachers
Session: A  Room: Hennepin

Ever had to rebuild a program from the ground up? In this workshop, participants will learn how one teacher restarted the French program in her school district. Teachers will learn about different aspects of that revitalization and rebuilding, including themes with culminating projects, and a soap opera with vegetable characters ("Salade") that is used to hook students and improve all four skills. If you want to know what happens to “Thomas Tomate”, come join us!

Organizer/Presenter(s):
Alexis Thornton, Putnam Valley High School

Audience(s): Middle/Junior, Secondary,

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English and French

Examples in: French

Applicable to: French

17. Speaking Activities to Increase Fluency in the World Language Classroom
Session: A  Room: DeVeaux

Oral language is at the very core of any culture. While it is important to master reading and writing, speaking and listening are fundamental to communication and thus essential to the success of language learners and language programs. This workshop will present strategies and activities to increase natural speaking in the world language classroom. The attendees will see the activities in action and will leave with materials ready to use in their next class.

Organizer/Presenter(s):
Marisol Marcin, Ph.D., Binghamton U. and Vestal HS

Host: Christy Frembes Boise, Coney Island Prep

Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

18. Teaching Culture in the World Language Classroom
Session: A  Room: Porter

What is the role of culture in the learning of a foreign language? When and how should we teach culture? What aspects of culture should we address? Culture is difficult to define and, thus, challenging to teach. This workshop will provide you with examples of how to incorporate culture into your teaching. It will present instructional strategies to teach culture that will help your students develop empathy and become respectful global citizens.

Organizer/Presenter(s):
Elba Nash, Dolgeville Central School District

Audience(s): All Levels

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

19. Advocating and Promoting Early Language Learning
Session: A  Room: Tubman

If you have been thinking about early language learning, encompassing grade levels Pre K – 6, the presenter will share the journey for promoting this amazing, yet essential program. Understanding what an early language learning program entails is the first step towards advocating for a K-12 world language program. This understanding can change your district’s perception of the need for early language learning. Do you know where to begin and how it can be accomplished? This presentation will demonstrate the road taken, from gathering information, making contacts, and presenting this information to district and building administrators for anticipated approval of this program. The presenter will speak of the wonderful support and resources available from NYSAFLT, NNELL, and ACTFL to assist with your travel down this incredible journey of opportunity to improve student learning.

Organizer/Presenter(s):
Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD

Audience(s): All Levels

Keyword: Advocacy and Leadership

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

Session A continued on page 31.
Listing by Keyword

Advocacy and Leadership
5. Growing Your Leadership: What Does It Take To ...
P
15. Promoting WL with the NYS Seal of Biliteracy A
19. Advocating and Promoting Early Language Learning A
32. 100 Ideas to Bolster Your World Language Program C
49. Providing Supportive Supervision of WL Teachers D
54. "America's Languages" and You: Advocacy Resources E
76. Leaders of Tomorrow Information Session G

Assessment and Feedback
21. Learn to Design, Implement & Evaluate Oral Proficiency-Based Assessments A
34. National Spanish Exams: Assessments and Contest C
40. Chi dà le carte? Gioca e impara con Scopa! C
66. Teach Like a Coach F

Cultural and/or Community Connections
10. Tres horas en Cuba: un viaje por los artes P
18. Teaching Culture in the World Language Classroom A
20. Québec-quoi? Tips on Planning a Successful Trip! A
28. El Mundo Taurino 2.0 B
31. El Mundo Taurino 2.0 B
37. The European Union C
50. Running an Exchange from A to Z D
56. From the Screen to Class: Interdisciplinary Teaching in Italian and Film E
75. How to Create Authentic Cultural Experiences G

Curriculum
3. Curriculum Design for IC and Transfer P

Diversity/Learner Variables
73. Addressing the Needs of Introverted Students ... G
77. Meeting the Varied Needs of Language Learners with Disabilities G

Dual Language Immersion
80. Teaching Language and Culture through Art and Theater G

FLES
9. Matching FLES Activities to Student Learning Styles P

Instructional Materials/Textbooks
25. An Italian Toolbox - Una Borsetta Italiana B

Issues in the Profession
27. Fireside Chat I: NYSAFLT Impact in Education B
53. Public Advocacy Committee Meeting B
55. Fireside Chat II: NYSAFLT Network in Action E
63. Post-secondary Committee Meeting E
67. Out of Bounds: Creating a PLC F
72. The NYSAFLT UnCon F

Methods/Techniques
1. Are You Ready to Breakout?! P
2. Comprehensible Input Circling and Coaching P
4. Differentiating Instruction in the WL Classroom P
7. "Here's Johnny!" - Paradigm Shifts, Talk Shows, & Language Classes P
8. Integrating Global Service Learning Experiences ... P
12. CI 101 - Acquisition with a Dash of MovieTalk A
14. How to Breakout A
16. Revitalize or Restart - A Guide for French Teachers A
17. Speaking Activities to Increase Fluency ... A
23. Animated Short Films in the Language Classroom B
26. Engaging Projects to Prepare for Chkpt. A Assessments B
29. Si se puede: #authres + Novice Learners! B
30. Using Imagination as a Tool to Motivate Lifelong Language Learners B
36. Speaking - The Elusive Skill C
38. Using Authentic Resources for All Students C
39. Read to Write with Proficiency Press C
44. Vocabulary Acquisition: A Tool for Communication D
45. ¡Ya tienes mi atención! D
46. Circling for CI D
47. Oral Proficiency Through Formulaic Questions D
48. Preservice WL Teachers Innovation Poster Session D
51. Teaching Grammar in Context D
52.Wake Up and Wow Your World Language Class Part I D
60. Say Goodbye to Shy: A Student’s Perspective ... E
61. Wake Up and Wow Your World Language Class Part 2 E
62. World Languages Methodologists Roundtable E
65. Chinese Microcinema: First World Problems F
68. Creating Learning Center Activities F
71. Simple Songs to Sing with Your Students F
74. Comprehensible Conversation G
78. My Game and Activity Goldmine! G
79. Oral Proficiency Assessments as Student Motivation G

Personalized Learning
33. "Here's Johnny!" - Paradigm Shifts, Talk Shows, & Language Classes C
57. How to Take Your Teaching to the Next Level E
58. Sharing my Passion to Ignite Their Passion E
59. Project-Based Learning: Fun for All! Part I E
70. Project-Based Learning: Fun for All! Part II F

Research
24. FLES and the Brain: Do Young Students Gain Cognitive Benefits in FLES? B
35. Planning for Proficiency with the Learner in Mind C

Technology
6. Hands-on Language Analysis and Learning to Increase Metalinguistic Awareness P
13. Digital Formative Assessment Tools for the World Language Teacher A
69. Google Classroom and the Language Classroom F
## Workshop and Session Overview

### Friday, October 20

#### Pre-conference Workshops

<table>
<thead>
<tr>
<th>Workshops</th>
<th>Speakers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Are You Ready to Breakout?!</td>
<td>Johnson/Red Jacket</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Comprehensible Input Circling and Coaching</td>
<td>Moller/Whitney</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Curriculum Design for Intercultural Competence and Transfer</td>
<td>Eddy/Governor's Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Differentiating Instruction in the World Language Classroom</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Growing Your Leadership: What Does It Take To Take the Lead?</td>
<td>Lundgaard/Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Hands-on Language Analysis and Learning to Increase Metalinguistic Awareness</td>
<td>Martinez de la Vega/Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>7. &quot;Here's Johnny!&quot; - Paradigm Shifts, Talk Shows, &amp; Language Classes</td>
<td>Brady/Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Integrating Global Service Learning Experiences into the WL Classroom</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9. Matching FLES Activities to Student Learning Styles</td>
<td>Coulehan/Tesla</td>
</tr>
<tr>
<td>10. Tres horas en Cuba: un viaje por los artes</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Session A

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session A</th>
<th>12:30–1:30 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12. CI 101 - Acquisition with a Dash of MovieTalk</td>
<td>Delfini/Whitney</td>
</tr>
<tr>
<td>14. How to Breakout</td>
<td>Johnson/Red Jacket</td>
</tr>
<tr>
<td>15. Promoting World Languages with the NYS Seal of Biliteracy</td>
<td>Black/Governor's Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>16. Revitalize or Restart - A Guide for French Teachers</td>
<td>Thornton/Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>17. Speaking Activities to Increase Fluency in the World Language Classroom</td>
<td>Marcin/DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>18. Teaching Culture in the World Language Classroom</td>
<td>Nash/Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>19. Advocating and Promoting Early Language Learning</td>
<td>Rouse/Tubman</td>
</tr>
<tr>
<td>20. Québec-quoi? Tips on Planning a Successful Trip!</td>
<td>Barnes/Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>21. Learn to Design, Implement &amp; Evaluate Oral Proficiency-Based Assessments</td>
<td>Eastman/Tesla</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Session B

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session B</th>
<th>2:15–3:15 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>23. Animated Short Films in the Language Classroom</td>
<td>Tyminski/Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>24. FLES and the Brain: Do Young Students Gain Cognitive Benefits in FLES?</td>
<td>Schultz/Tubman</td>
</tr>
<tr>
<td>25. An Italian Toolbox - Una Borsetta Italiana</td>
<td>Perla/Serafini-Alonzi</td>
</tr>
<tr>
<td>26. Engaging Projects to Prepare for Checkpoint A Assessments</td>
<td>Duffy/Governor's Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>27. Fireside Chat I: NYSAFLT Impact in Education</td>
<td>Webb/Adams</td>
</tr>
<tr>
<td>28. L’Amérique francophone: bien PLUS que le Québec!</td>
<td>Piron/Cumming/Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>29. Si se puede: #authres + Novice Learners!</td>
<td>Walpole/Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>30. Using Imagination as a Tool to Motivate Lifelong Language Learners</td>
<td>Abugasea Heidt/DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>31. El Mundo Taurino 2.0</td>
<td>Martin Sánchez/Red Jacket</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Session C

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session C</th>
<th>3:45–4:45 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>32. 100 Ideas to Bolster Your World Language Program</td>
<td>Patterson/Zuckerman/Tassani/DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>33. &quot;Here's Johnny!&quot; - Paradigm Shifts, Talk Shows, &amp; Language Classes</td>
<td>White/Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>34. National Spanish Examinations: Assessments and Contest</td>
<td>Cessna-Buscemi/Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>35. Planning for Proficiency with the Learner in Mind</td>
<td>Lundgaard/Red Jacket</td>
</tr>
<tr>
<td>36. Speaking - The Elusive Skill</td>
<td>Turan/Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>37. The European Union</td>
<td>Deir/Tubman</td>
</tr>
<tr>
<td>38. Using Authentic Resources for All Students</td>
<td>Smeby/Governor's Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>39. Read to Write with Proficiency Press</td>
<td>Wallace/Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>40. Chi dà le carte? Gioca e impara con Scopa!</td>
<td>Butler/Tesla</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday, October 21</td>
<td>Session D</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>44. Vocabulary Acquisition: A Tool for Communication</td>
<td>Kincaid</td>
</tr>
<tr>
<td>45. ¡Ya tienes mi atención!</td>
<td>Birnbaum</td>
</tr>
<tr>
<td>46. Circling for CI</td>
<td>Moller</td>
</tr>
<tr>
<td>47. Oral Proficiency Through Formulaic Questions</td>
<td>Tuttle</td>
</tr>
<tr>
<td>48. Preservice WL Teachers Innovation Poster Session</td>
<td>Bustamante</td>
</tr>
<tr>
<td>49. Providing Supportive Supervision of World Language Teachers</td>
<td>Anderson</td>
</tr>
<tr>
<td>50. Running an Exchange from A to Z</td>
<td>Gabel/Lucero/Lapaglia</td>
</tr>
<tr>
<td>51. Teaching Grammar in Context</td>
<td>Heller</td>
</tr>
<tr>
<td>52. Wake Up and Wow Your World Language Class Part I</td>
<td>Mercado/Greer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saturday, October 21</th>
<th>Session E</th>
<th>12:45-1:30 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>53. Public Advocacy Committee Meeting</td>
<td>Zuckerman/Patterson</td>
<td>Tubman</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saturday, October 21</th>
<th>Session E</th>
<th>1:30–2:30 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>54. &quot;America's Languages&quot; and You: Advocacy Resources You Can Use</td>
<td>Rivers</td>
<td>Red Jacket</td>
</tr>
<tr>
<td>55. Fireside Chat II: NYSAFLT Network in Action</td>
<td>Johnson</td>
<td>Adams</td>
</tr>
<tr>
<td>56. Interdisciplinary Teaching in Italian and Film</td>
<td>Sanino D'Amanda</td>
<td>Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>57. How to Take Your Teaching to the Next Level</td>
<td>Sheehan</td>
<td>DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>58. Sharing my Passion to Ignite Their Passion</td>
<td>Hazen</td>
<td>Tubman</td>
</tr>
<tr>
<td>59. Project-Based Learning: Fun for All! Part I</td>
<td>Telfer</td>
<td>Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>60. Say Goodbye to Shy: A Student’s Perspective in the Classroom</td>
<td>Corl</td>
<td>Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>61. Wake Up and Wow Your World Language Class Part 2</td>
<td>Mercado/Greer</td>
<td>Governor's</td>
</tr>
<tr>
<td>62. World Languages Methodologists Roundtable</td>
<td>Levine/O'Toole/Dean</td>
<td>Hennepin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saturday, October 21</th>
<th>Session F</th>
<th>2:30-3:15 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>63. Post-secondary Committee Meeting</td>
<td>Levine</td>
<td>Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>64. Mentor Scholarship Debrief</td>
<td>Barnes/Kudlack</td>
<td>Whitney</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saturday, October 21</th>
<th>Session F</th>
<th>3:15–4:15 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>65. Chinese Microcinema: First World Problems</td>
<td>Lin</td>
<td>Olmsted</td>
</tr>
<tr>
<td>66. Teach Like a Coach</td>
<td>Thomas</td>
<td>Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>67. Out of Bounds: Creating a Professional Learning Community</td>
<td>Goetz</td>
<td>Hennepin</td>
</tr>
<tr>
<td>68. Creating Learning Center Activities</td>
<td>Sheehan</td>
<td>DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>69. Google Classroom and the Language Classroom</td>
<td>Russell</td>
<td>Governor's</td>
</tr>
<tr>
<td>70. Project-Based Learning: Fun for All! Part II</td>
<td>Telfer</td>
<td>Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>71. Simple Songs to Sing with Your Students</td>
<td>Barnes/Cumming</td>
<td>Whitney</td>
</tr>
<tr>
<td>72. The NYSAFLT UnCon</td>
<td>Delfini</td>
<td>Red Jacket</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saturday, October 21</th>
<th>Session G</th>
<th>4:30–5:30 p.m.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>73. Addressing the Needs of Introverted Students in the Language Classroom</td>
<td>Tyminski</td>
<td>Schoellkopf</td>
</tr>
<tr>
<td>74. Comprehensible Conversation</td>
<td>Holmes</td>
<td>Porter</td>
</tr>
<tr>
<td>75. Cultural Infusion 101: How to Create Authentic Cultural Experiences</td>
<td>Russell/Keane</td>
<td>Governor's</td>
</tr>
<tr>
<td>76. Leaders of Tomorrow Information Session</td>
<td>Slocum/Kudlack</td>
<td>Tubman</td>
</tr>
<tr>
<td>77. Meeting the Varied Needs of Language Learners with Disabilities</td>
<td>Wight</td>
<td>Red Jacket</td>
</tr>
<tr>
<td>78. My Game and Activity Goldmine!</td>
<td>Zubet</td>
<td>Whitney</td>
</tr>
<tr>
<td>79. Oral Proficiency Assessments as Student Motivation</td>
<td>Tuttle</td>
<td>DeVeaux</td>
</tr>
<tr>
<td>80. Teaching Language and Culture through Art and Theater</td>
<td>Candido/Bellissimo</td>
<td>Olmsted</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### List of Conference Presenters (alphabetical)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Initials</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abugasea Heidt, Marium</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Anderson, William</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Barnes, Sally</td>
<td>A, F</td>
</tr>
<tr>
<td>Bellissimo, Daniel</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Birnbaum, Robin</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Black, Candace</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Brady, Tracy</td>
<td>PCW</td>
</tr>
<tr>
<td>Brucker, Christine</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Bustamante, Carolina</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Butler, Craig</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Candido, Selene</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Cessna-Buscemi, Kevin</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Cleary, Abi</td>
<td>PCW</td>
</tr>
<tr>
<td>Corl, James</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Coulehan, Marissa</td>
<td>PCW</td>
</tr>
<tr>
<td>Cumming, Joy</td>
<td>B, F</td>
</tr>
<tr>
<td>Dean, Carol</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Deir, Birgit</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Delfini, Jenny</td>
<td>A, F</td>
</tr>
<tr>
<td>Drost, Bryan</td>
<td>PCW, A</td>
</tr>
<tr>
<td>Duffy, Maureen</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Eastman, Jennifer</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Eddy, Jennifer</td>
<td>PCW</td>
</tr>
<tr>
<td>Gabel, Matt</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Goetz, Mary</td>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>Greer, Valérie</td>
<td>D, E</td>
</tr>
<tr>
<td>Hazen, Rachel</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Heller, Bill</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Holmes, Mary</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnson, Erin</td>
<td>PCW, A</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnson, Toni</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Keane, Jessica</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Kincaid, Cheryl</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudlack, Leslie</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Lapaglia, Mike</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Levine, Virginia</td>
<td>E, Committee Break</td>
</tr>
<tr>
<td>Lin, Ginger</td>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucero, Peg</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Lundgaard, Greta</td>
<td>PCW, C</td>
</tr>
<tr>
<td>Marcin, Marisol</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Martin Sánchez, Karen</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Martinez de la Vega Mansilla, Patricia</td>
<td>PCW</td>
</tr>
<tr>
<td>Mercado, Wendy</td>
<td>D, E</td>
</tr>
<tr>
<td>Moller, Patricia</td>
<td>PCW, D</td>
</tr>
<tr>
<td>Nash, Elba</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>O’Toole, Joanne</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Patterson, Barbara</td>
<td>C, Committee Break</td>
</tr>
<tr>
<td>Perla, Rosanne</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Piron, Francoise</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivers, Bill</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Rouse, Laura</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Russell, Pamela</td>
<td>F, G</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanino D’Amanda, Elisabetta</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Schultz, Kennedy</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Serafini-Alonzi, Lisa</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheehan, Colleen</td>
<td>E, F</td>
</tr>
<tr>
<td>Slocum, Beth</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Smeby, Mary</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Tassani, Tara</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Telfer, Joanne</td>
<td>E, F</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, Melanie</td>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>Thornton, Alexis</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>Turan, Madeline</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuttle, Harry</td>
<td>D, G</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyniński, Diane</td>
<td>B, G</td>
</tr>
<tr>
<td>Wallace, Nancy</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>Walpole, Michelle</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>Webb, John</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>White, Meredith</td>
<td>PCW, C</td>
</tr>
<tr>
<td>Wight, Mary Caitlin</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Zuber, Chelsey</td>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>Zuckerman, Diana</td>
<td>C, Committee Break</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Please join us in extending a special thank-you to all of our presenters for giving of their valuable time and energy!
20. Québec-quoi? Tips on Planning a Successful Trip!
**Session:** A  **Room:** Olmsted

Planning a trip out of the country is a process and truly a labor of love! However, visiting another culture is integral to learning and appreciating another language. In this session you will get tips on how to enlist the support of administration, parents and the student communities for your trip. We will also discuss how to pick a reliable company with whom you can work efficiently. Participants will get an overview of the launch of our middle school's trip to Quebec City and developments regarding enrollment, scholarships and fundraising. Come and learn how to get started or share your travel planning experiences with your school!

**Organizer/Presenter(s):**
Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

Host: Charlene Sirlin, Pierre Van Cortlandt MS

**Audience(s):** Middle/Junior, Secondary

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** French

---

21. Learn to Design, Implement & Evaluate Oral Proficiency-Based Assessments

**Session:** A  **Room:** Tesla

**Exhibitor Session:** Authentic, proficiency-based assessments are better for our students but can be difficult to design, implement, and evaluate. This session will help teachers tackle this challenge by demonstrating the benefits of incorporating technology in oral proficiency assessment. Using a variety of tasks and video recording tools, we will discuss how to consistently track student oral proficiency growth in the three modes while also emphasizing the importance of student voice. Come experience our process of designing engaging sets of tasks that provide ample practice, feedback, and creativity for students. We will present tasks from Spanish students applicable to the instruction and assessment of any language. Put our methods to the test through discussion and creation of tasks for your own students. When proficiency assessment is efficient, effective, and engaging, the oral exam can become the best part of your language class.

**Organizer/Presenter(s):**
Jennifer Eastman, EMC School

Host: Ohilda Holguin, EMC School

**Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Assessment and Feedback

**Language(s) spoken:** English and Spanish

**Examples in:** English and Spanish

**Applicable to:** Any

---

Don’t forget to purchase your raffle tickets from the NYSAFLT Hospitality Booth!

Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!
Session B  60-minute sessions
Friday, October 20, 2:15-3:15 p.m.

22. Board of Directors Meeting
Session: B & C  2–5:00 p.m.  Room: Whitney
This is a closed meeting of the NYSAFLT Board of Directors.

23. Animated Short Films in the Language Classroom
Session: B  Room: Porter
Have you ever wondered how to use short films in your classroom in a way that fosters communication...even when the film has no dialogue? In this workshop, we will look at interpretive, interpersonal and presentational mode activities centered around animated short films. Each film that we will look at is an authentic Spanish resource but could easily be used in any language classroom!

Organizer/Presenter(s):
Diane Tyminski, West Genesee High School
Audience(s): Middle/Junior, Secondary,
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any

24. FLES and the Brain: Do Young Students Gain Cognitive Benefits in FLES?
Session: B  Room: Tubman
Language researchers have long known that the earlier one starts learning a second language, the better the long-term outcomes. From strong academic success to improved cognitive development, countless studies of bilingual or immersion students confirm these results. But to what extent do FLES students demonstrate these benefits? Are there cognitive advantages that accrue over time for students enrolled in non-immersion, early language programs? These are the guiding questions at the heart of a research project currently taking place at The Park School of Buffalo where French instruction begins in kindergarten. Participants will learn about the project, the cognitive testing tools available through the National Institutes of Health, and the potential applications within their own language classrooms.

Organizer/Presenter(s):
Maureen Duffy, Public Schools of the Tarrytowns
Audience(s): FLES, Middle/Jr., Secondary
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any
<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Room</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>B</td>
<td>Adams</td>
<td><strong>27. Fireside Chat I: NYSAFLT Impact in Education</strong>&lt;br&gt;John Webb, NYSAFLT Past-President and recipient of the Robert J. Ludwig National Distinguished Leadership Award, shares his perspectives on the importance of language education and the NYSAFLT network. This limited-seating event is designed as a Q &amp; A for attendees. Don’t miss this incredible opportunity to ask the expert about policy, programs and perspectives in language education.</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Hennepin</td>
<td><strong>28. L’Amérique francophone: bien PLUS que le Québec!</strong>&lt;br&gt;You want to explore the francophone regions of the New World? It is easy to prefer Quebec when speaking of French in the New World, but we intend to visit the Antilles, Louisiana, St. Pierre &amp; Miquelon and the rest of the bilingual Canada. For this, we will incorporate some of our favorite games, activities and pedagogical methods, with or without technological support. Welcome to the Francophone America - so close to us and so diversified!</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Olmsted</td>
<td><strong>29. Sí se puede: #authres + Novice Learners!</strong>&lt;br&gt;As one of the ACTFL Core 6, using authentic materials is essential to embed a strong cultural context in a language classroom. However, this can be intimidating with novice learners because of their limited knowledge base. Attendees will acquire different strategies to incorporate both reading and listening authentic materials including infographics, top 40 songs, commercials, social media, realia, children’s books, children’s cartoons, YouTube, and more for novice learners. Attendees will see how these authentic resources can be used with the interpretive, interpersonal, and presentational modes. Leaving with a list of essential resources, attendees will be able to challenge and engage novice learners in a proficiency-based classroom with authentic materials.</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>DeVeaux</td>
<td><strong>30. Using Imagination as a Tool to Motivate Lifelong Language Learners</strong>&lt;br&gt;This session will begin by helping teachers understand how students’ identities and imagined community memberships influence their motivations and investments in language learning. Fostering feelings of connection with target language speakers and communities can help students develop deeper interest in the language and culture(s), which can encourage students to become lifelong language learners. With these ideas in mind, authentic activities and projects will be shared by an experienced teacher for implementation in your language classroom. You’ll be guided in creating authentic activities that harness students’ imaginations and help them learn in-depth and connect with communities without leaving the classroom.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
El tema de la tauromaquia es apropiado para los principiantes y también para las clases avanzadas. Pero, después de presentarlo como fenómeno cultural, ¿qué hacemos? En este taller vamos a hablar sobre los muchos distintos eventos con toros de lidia, vocabulario, dichos y refranes de origen taurino y cómo la vida moderna ha cambiado esta tradición antigua. Además se compartirá ideas, recursos y actividades para introducir lo que puede ser un tema polémico. La presentadora visita España regularmente y ha asistido a numerosos espectáculos taurinos.

Organizer/Presenter(s):
Karen Martín Sánchez, South Seneca High School

Host: Marie Chianese, Tioga Central High School

Audience(s): Secondary, Middle/Junior, Post-Secondary

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Spanish

In honor of our 100th anniversary, we’re offering one lifetime membership as a raffle prize – a $1,125 value!

Get your tickets at our hospitality desk!

Membership dues may no longer be $2.00 . . . but NYSAFLT membership dues are still the best deal around! Consider all that you get for your dues! NYSAFLT is:

- Your primary source for world language-specific professional development through our conferences, webinars and journal
- Your voice joining thousands of foreign language teachers across New York State and your advocate at the New York State Education Department
- Your source for student recognition awards, teacher and program recognition through scholarships, grants and awards
- Your network for communication with colleagues around the state through our listserv, our newsletter, our conferences, and our state-of-the art website
- Your voice at the national level— at NECTFL, at ACTFL, and at JNCL-NCLIS.

Friday, October 20, 2:15-3:15 p.m.  Session B
32. 100 Ideas to Bolster Your WL Program

This interactive session will become your program advocacy tool kit. Learn how to implement and maintain FLES programs. Learn the process of Boards of Education and school budgets in order to maintain and increase languages and world language personnel. Learn how to activate parents to become strong world language advocates. You will leave with 100 ideas and materials in order to advocate for your district’s world language program.

Organizer/Presenter(s):
Barbara Patterson, Liverpool Middle School
Diana Zuckerman, Roundout Valley CSD
Tara Tassani, West Side School

Audience(s): FLES, Middle/Jr., Secondary
Keyword: Advocacy and Leadership
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any

33. "Here's Johnny!" - Paradigm Shifts, Talk Shows, & Language Classes

Meredith will charge participants to reflect on their educational paradigms in the context of “hosting” their class. The parallels between successful talk shows and classrooms will be examined in the context of 21st-century learning, student participation, effective management, purposeful planning, TL use, and proficiency. In exploring the lens of how teachers can apply a successful talk show framework to their classroom, participants will engage in simulations, receive materials and ideas, and leave with a holistic, philosophical framework for curating their classroom experience. Come ready to reshape, reconsider, and refine multiple facets of your teaching in a high-energy, engaging environment with an experienced teacher-presenter.

Organizer/Presenter(s):
Meredith White, Gwinnett Co. Public Schools

Audience(s): All Levels
Keyword: Personalized Learning
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any
### 37. The European Union
**Session:** C  **Room:** Tubman

If you are teaching a language spoken in Europe, the culture of the country/countries that speak your language is affected by the European Union. You will explore the official European Union website in your language of choice and see how to create an artifact to share with your students.

**Organizer/Presenter(s):**
Birgit Deir, Nazareth College

**Audience(s):** Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and German

**Applicable to:** Any

### 38. Using Authentic Resources for All Students
**Session:** C  **Room:** Governor's

**Exhibitor Session:** Finding authentic resources can be a challenge to any Language teacher. Making those authentic resources accessible to all students in any level is even a greater challenge. This session will demonstrate how to utilize authentic videos, audio, and print resources with different levels of students. Participants will discuss how to make them work with a full spectrum of students - from struggling learners to heritage speakers. Teachers will leave with some specific resources to use and many strategies to employ with every level and type of student.

**Organizer/Presenter(s):**
Mary Smeby, Pearson

**Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and Spanish

**Applicable to:** Any

### 39. Read to Write with Proficiency Press
**Session:** C  **Room:** Hennepin

**Exhibitor Session:** Read to Write Tasks for the Novice Level, Aiming for Proficiency in Spanish, is the newest publication from Proficiency Press. Common Core expects students to synthesize the information they read and reference it in their writing assignments. Sample tasks, rubrics and techniques for developing your own tasks in whatever language you are teaching will be presented. At the end of the workshop, a special 100th Anniversary drawing will take for participants.

**Organizer/Presenter(s):**
Nancy Wallace, Proficiency Press

**Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and German

**Applicable to:** Any

### 40. Chi dà le carte? Gioca e impara con Scopa!
**Session:** C  **Room:** Tesla

Chi dà le carte? Gioca ed impara con Scopa! Gli studenti imparano meglio quando si divertono. Falli giocare con l’obbligo di rispondere e comunicare in Italiano. Learning a new game can be overwhelming at first, both for students and teachers, but with the right attitude and preparation, teachers can teach students of ALL LEVELS to play and communicate this cultural Italian gem… in Italian!

**Organizer/Presenter(s):**
Craig Butler, D.A., SUNY Suffolk CCC / Harborfields CSD

**Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Assessment and Feedback

**Language(s) spoken:** English and Italian

**Examples in:** Italian

**Applicable to:** Italian

### 41. Council of Member Organizations
**Session:** Friday, 5-6 pm  **Room:** Chairman

This is a closed meeting of the NYSAFLT Council of Member Organizations.
Congratulations to our 2017 award winners!

NYSAFLT Awards Banquet
(ticket required)
7-9:00 p.m.

Dance Party
9-10:30 p.m.
(All are welcome!)
Call for Proposals
For the 101st NYSAFLT Annual Conference

#languagematters:
Inspiring Proficiency for Life

October 19-20, 2018
Rochester Radisson
Riverside Hotel

Proposal due date:
March 2, 2018

Please visit our website for details.

Exhibits and Coffee Break
10:00 - 10:45 a.m.

General Session
Saturday, October 20
8:30 – 10:00 am

Please join us in the Cascades Ballroom for our Opening Session, Annual Business Meeting and Keynote Speaker, Greta Lundgaard.

Greta Lundgaard
Greta Lundgaard holds a BS in Education and an MA in German and Second Language Acquisition. She taught English, Biology, and all levels of German for 14 years before becoming the Coordinator of Foreign Languages for the Lewisville, TX Independent School District and the Plano, TX Independent School District. In Plano ISD, Greta led a sweeping curriculum revision that resulted in a proficiency based curriculum with an embedded literacy plan. The curriculum, assembled around literacy based units, an extensive reading strand, and common integrated performance assessments, resulted in measurable increases in student performance outcomes and proficiency. She has served both on the Board of Directors and as President of the Texas Association for Language Supervision, the National Association of District Supervisors of Foreign Languages, and the Southwest Conference of Language Teaching. Greta was named the NADSFL Supervisor of the Year in 2014 and received the ACTFL Florence Steiner Award for Leadership in Foreign Language Education K12 in 2016. She is a frequent presenter at state, regional and national foreign language conferences and is currently working as an independent consultant.

43. Past Presidents Breakfast and Meeting
Session: Saturday, 7:15–8:15 a.m. Room: Castellani

This is a closed meeting and breakfast for past presidents of NYSAFLT.

Organizer/Presenter(s):
44. Vocabulary Acquisition: A Tool for Communication
Session: D  Room: Whitney
Exhibitor Session: It has been proven that when students use expressions in personalized, meaningful context, that vocabulary becomes a tool to communicate ideas versus remaining a stack of flashcards to memorize and forget. How to present vocabulary as more than a list of expressions to be memorized and regurgitated is a difficult task. Each participant will receive a handout with ideas and examples of ways to approach contextualized vocabulary for students to use in a communicative manner. We will conclude with a collegial sharing of how to implement these ideas on Monday morning.

Organizer/Presenter(s):
Cheryl Kincaid, Vista Higher Learning
Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: Several
Applicable to: Any

45. ¡Ya tienes mi atención!
Session: D  Room: Schoellkopf
Are you looking to update your lessons and captivate students with hands-on activities in the Spanish classroom? In this session we will explore authentic materials and resources to support language proficiency and cultural competencies while bringing excitement to language learning. Participants will gain new insight on how to prepare and motivate students and get them using the target language. We will collaborate, share resources, and provide peer feedback on experiences in our classroom. Feel free to bring a resource to share or just come to take away ideas. Possible topics include: Checkpoint A & B, topics, student motivation, and strategies for implementing culturally responsive pedagogy.

Organizer/Presenter(s):
Robin Birnbaum, Edward R Murrow HS
Audience(s): Middle/Junior, Secondary,
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Spanish

46. Circling for CI
Session: D  Room: Olmsted
If you are looking to add an effective teaching tool to your repertoire, this is it! Circling is a tremendous way to add repetitions of frequently used structures and vocabulary in any target language at any level. It may be used to introduce structures or to recycle them. Beginning circling techniques will be demonstrated in this presentation. You will leave with the materials to use this in your classroom immediately and effectively.

Organizer/Presenter(s):
Patricia Moller, Pine Bush High School
Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any

47. Oral Proficiency Through Formulaic Questions
Session: D  Room: DeVeaux
Discover how formulaic questions build your students' proficiency. Discover how a formulaic question a day leads to cumulative in-depth conversations. Participants will discover what formulaic questions are, the value of these questions, the reason to incorporate them into student conversations, and techniques to begin to incorporate them into student conversations. Their students will be able to use formulaic conversations to make their conversations more native-like with questions such as Do you understand me? Do you believe that? Would you like to go to the movies?

Organizer/Presenter(s):
Harry Tuttle, Ed.D., Onondaga Community College
Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any
48. Preservice WL Teachers Innovation Poster

Session D  Room: Tubman

This session will be a venue for world language education students at higher education institutions to present innovative lesson or unit plans. Via posters, students will describe their unit plans in 5–10 minutes simultaneously during the session, and provide a link to a digital folder with all instructional materials. Teachers in attendance will benefit from a variety of new ideas and available materials, and students will benefit from the feedback and opportunity to network, present their materials at a professional conference and consequently improve their CVs, while becoming involved with a professional organization early in their careers. This session is open to WL education students at any higher education institution.

Organizer/Presenter(s):
Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury

Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

49. Providing Supportive Supervision of World Language Teachers

Session D  Room: Porter

Participants will learn and discuss essential elements to support world language teachers as well as strategies to encourage aspiring leaders.

Organizer/Presenter(s):
William Anderson, Massapequa School District

Audience(s): All Levels

Keyword: Advocacy and Leadership

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

50. Running an Exchange from A to Z

Session D Room: Hennepin

Are you looking for some help maintaining or even building your program? Are you looking to help your students make life-long connections in the target language? Then why not run an exchange? We all know the endless benefits of immersing students in the target culture and language so why aren’t we all doing it? Perhaps the thought of planning a trip seems overwhelming. Why not let us help you out? The Ken-Ton district has been running a home stay exchange for French, German and Spanish students for over a decade and we’re willing to share our secrets with you. From trip planning to application forms, we’ll walk you through our whole process, from A to Z.

Organizer/Presenter(s):
Matt Gabel, Kenmore-Tonawanda UFSD
Peg Lucero, Kenmore-Tonawanda UFSD
Mike Lapaglia, Kenmore-Tonawanda UFSD

Audience(s): Secondary, ,

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

51. Teaching Grammar in Context

Session D  Room: Red Jacket

ACTFL has identified the teaching of grammar in context as a high leverage teaching practice (HLTP) and lists it as one of their Core Practices. Recent research suggests that there is a role for direct instruction of grammar patterns in building a foundation for ongoing proficiency development. Informed by the work of John De Mado, James Lee, Bill Van Patten, and others, and by the NCSSFL/ACTFL Can-Do Statements, this session will help you identify and sequence key grammatical patterns for each proficiency level and offer strategies to help students notice how grammar conveys meaning and how accuracy enhances communication. Leave with concrete suggestions for how to get grammar right in the proficiency oriented Spanish classroom. Examples will be in English and Spanish with content applicable to all languages.

Organizer/Presenter(s):
Bill Heller, SUNY Geneseo

Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English and Spanish

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any
52. Wake Up and Wow Your World Language Class Part I
Session: D  Room: Governor's
Get your students enthusiastically participating everyday with technology, cooperative activities and games! They will be wowed by these fun activities that will foster all skills, as well as meet national standards. We will share our top picks, ranging from no tech to high tech, for promoting communication and to take the fear out of speaking and learning a language. Join us and bring your enthusiasm, energy and eagerness to learn back into your classroom! Be sure to bring your device to enjoy the full experience. In Part II of this session we will share even more of our favorite activities.

Organizer/Presenter(s):
Wendy Mercado, Bay Shore Middle School
Valérie Greer, Bay Shore Middle School

Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: Several
Applicable to: Any

53. Public Advocacy Committee Meeting
Session: 12:45-1:30 p.m.  Room: Tubman
This is an open meeting of the NYSAFLT Public Advocacy Committee. Please join us to learn more about how you can help advocate for world language education!

Organizer/Presenter(s):
Diana Zuckerman, Rondout Valley CSD
Barbara Patterson, Liverpool MS

Audience(s): All levels
Keyword: Issues in the Profession
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any

Please join us for our annual Service Awards Luncheon 11:45 a.m.
followed by Exhibit Viewing 12:45-1:30
<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>60-minute sessions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Saturday, October 21, 1:30-2:30 p.m.</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 54. "America's Languages" and You: Advocacy Resources You Can Use

**Session:** E  
**Room:** Red Jacket

The Commission on Language Learning of the American Academy of Arts and Sciences released its report, "America's Languages," in February 2017. This session presents the report and its supporting resources, and provides suggestions on how you can use them to advocate for languages in your building, community, and district.

**Organizer/Presenter(s):**  
Bill Rivers, Joint National Committee for Languages

**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Advocacy and Leadership  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English  
**Applicable to:** Any

### 55. Fireside Chat II: NYSAFLT Network in Action

**Session:** E  
**Room:** Adams

Toni Johnson, recipient of the Anthony J. Papalia Award for outstanding research and practice in language education, joins us to share her perspectives on teaching and learning. This limited-seating event is designed as a Q & A for attendees. As a nationally-known presenter, Toni is recognized as a leader in our field. This session is especially helpful for new and pre-service teachers. Don’t miss this incredible opportunity to join in the conversation.

**Organizer/Presenter(s):**  
Toni Johnson, Penn Yan CSD

**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Issues in the Profession  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English  
**Applicable to:** Italian

### 56. From the Screen to Class: Interdisciplinary Teaching in Italian and Film

**Session:** E  
**Room:** Schoellkopf

Gli studenti di oggi sono dei forti comunicatori visivi e spesso hanno conoscenze filmiche grazie alla loro formazione digitale. Partendo dalla classe di italiano o da un corso di cinema italiano è possibile combinare i codici e lavorare alla creazione di progetti focalizzati su specifici elementi filmici, quali la creazione di siti web, discussioni online, produzione di cortometraggi. Questa presentazione documenta l'esperienza al Rochester Institute of Technology con esempi di apprendimento content-based, interdisciplinare ed online.

**Organizer/Presenter(s):**  
Elisabetta Sanino D'Amanda, Rochester Institute of Technology

**Host:** Ida Wilder, Greece Athena HS  
**Audience(s):** Secondary, Post-Secondary  
**Keyword:** Culture  
**Language(s) spoken:** Italian  
**Examples in:** Italian  
**Applicable to:** Italian

### 57. How to Take Your Teaching to the Next Level

**Session:** E  
**Room:** DeVeaux

Come to this session to learn about the process of becoming a National Board Certified teacher. This session will provide you with an overview of the new process. The four portfolio components and language assessment will be explained. In addition, find out how to register for National Board and when to apply for the Shanker grant which covers the majority of the cost. If you are interested in high quality, self-directed professional development, National Board is for you.

**Organizer/Presenter(s):**  
Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville HS

**Audience(s):** Middle/Junior, Secondary  
**Keyword:** Personalized Learning  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** English  
**Applicable to:** French and Spanish
58. Sharing My Passion to Ignite Their Passion  
**Session:** E  
**Room:** Tubman  
Are you a crafter? Do you scrapbook, quilt, knit or bird watch? Model your hobby to show students that it is easier to stretch their abilities and communicate effectively when talking about their own interests and passions. In this session participants will learn knitting basics and how to model what is expected of students when they are preparing their presentations for class. Limited seating. Participation expected.

**Organizer/Presenter(s):**  
Rachel Hazen, Alden Central Schools  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Personalized Learning  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Spanish  
**Applicable to:** Any

59. Project-Based Learning: Fun for All! Part I  
**Session:** E  
**Room:** Porter  
Tired of the same old assessments? Then this workshop is for you! Students benefit from creativity . . . even those who think they have none! We will discuss the different methods of project based learning, the do's and don'ts associated with it, and of course, the value of the process. This workshop is appropriate for all languages and all levels of instruction. Participants will make their own project, time permitting.

**Organizer/Presenter(s):**  
Joanne Telfer, Morris Central School  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Personalized Learning  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Several  
**Applicable to:** Any

60. Say Goodbye to Shy: A Student’s Perspective in the Classroom  
**Session:** E  
**Room:** Olmsted  
This presenter, a student from North Syracuse CSD, used the communicative approach to learn Italian on his own. His love for languages stems from a passion to meet people and make friends. Join this session as the presenter shares his experiences and provides insights into the student perspective of using language in context. A willingness to learn and make mistakes are the only things that are needed! Handouts will also be provided.

**Organizer/Presenter(s):**  
James Corl, North Syracuse Central School District  
**Host:** Jennifer Baggett, Canastota Middle School  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Methods/Instructional Techniques  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Several  
**Applicable to:** Any

61. Wake Up and Wow Your World Language Class Part 2  
**Session:** E  
**Room:** Governor's  
Get your students enthusiastically participating everyday with technology, cooperative activities and games! They will be wowed by these fun activities that will foster all skills, as well as meet national standards. We will share our top picks, ranging from no tech to high tech, for promoting communication and to take the fear out of speaking and learning a language. Join us and bring your enthusiasm, energy and eagerness to learn back into your classroom! Be sure to bring your device to enjoy the full experience. This session will pick up where Part I left off, but you do not need to have attended Part I to join us for this session.

**Organizer/Presenter(s):**  
Wendy Mercado, Bay Shore Middle School  
Valérie Greer, Bay Shore Middle School  
**Audience(s):** All Levels  
**Keyword:** Methods/Instructional Techniques  
**Language(s) spoken:** English  
**Examples in:** Several  
**Applicable to:** Any

Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!
62. World Languages Methodologists Roundtable

This session will address issues relevant to teacher preparation programs such as edTPA, teacher certification changes, Common Core, recruitment, curriculum, assessment, standards, articulation, CAEP, NYSED updates, World Languages methodology, pre-service teacher preparation and more. Open to all who are interested, especially full-time and adjunct faculty in higher education, this roundtable provides an opportunity to brainstorm ideas, share best practices, and to continue important dialog following the conference.

Organizer/Presenter(s):
Virginia Levine, Ph.D., SUNY Cortland
Joanne O'Toole, Ph.D., SUNY Oswego
Carol Dean, Ed.D., SUNY Oneonta

Audience(s): Post-secondary
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any

63. Post-secondary Committee Meeting

This is an open meeting of the NYSAFLT Post-secondary Advocacy Committee. Please join us!

Organizer/Presenter(s):
Virginia Levine, Ph.D., SUNY Cortland

Audience(s): Post-secondary
Keyword: Issues in the Profession
Language(s) spoken: English
Examples in: English
Applicable to: Any

64. Mentor Scholarship Debrief

This is a closed meeting for participants of the 2017 Mentor Scholarship Program.

---

Final Exhibit Viewing, Refreshments, and Basket Raffle

2:30 – 3:15 p.m.

Thank you in advance for completing a conference evaluation form! Forms will be sent by email after the conference.
Session F 60-minute sessions
Saturday, October 21, 3:15-4:15 p.m.

65. Chinese Microcinema: First World Problems
   Session: F Room: Olmsted
Microcinema is a new and engaging art form that has been made possible by digital audio/video technology. Microcinema offers a wide range of options for language teachers in terms of authentic input, interesting discussion topics and hands-on projects that are an impetus to L2 communication. In this workshop attendees will learn how microcinema can be used to meet these goals. First there will be a PowerPoint introduction to the pedagogical rationale behind the material and methods, and then a film clip and a simulated lesson with the attendees. After viewing another clip, attendees will brainstorm ideas on how to prepare a lesson on that clip. This session will be of special interest to teachers of Chinese, but will include discussion of ideas applicable to any language and all levels.

Organizer/Presenter(s):
Ginger Lin, Bennington College

Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: Chinese
Applicable to: Any

66. Teach Like a Coach
   Session: F Room: Schoellkopf
Use the ACTFL proficiency levels to coach your students to the next level. Being familiar with the descriptors can help you gain a foundational understanding of how learners naturally progress. Using the common jargon you can determine individual performance levels and help your students focus on appropriate strategies to move to the next level. The feedback is powerful for the students to see their own individual strengths and be motivated to achieve higher levels of proficiency.

Organizer/Presenter(s):
Melanie Thomas, Spencerport CSD

Audience(s): All Levels
Keyword: Assessment and Feedback
Language(s) spoken: English
Examples in: Spanish
Applicable to: Any

67. Out of Bounds: Creating a Professional Learning Community
   Session: F Room: Hennepin
Do you find yourself isolated from the professional world? Perhaps you are the only language teacher in your school, or your school is remote and rural, making the communal sharing of ideas difficult. You are not alone! A professional learning community, or PLC, is a collaborative group of educators meeting regularly to share and hone craft knowledge and expertise. It is working together to improve teaching skills and the academic performance of students. A typical PLC functions within the walls of a school. However, in small, rural schools, due to geographic isolation or minimal teachers per subject area, the typical PLC is not possible. In this workshop learn how the Adirondack PLC was formed three years ago and how and why it thrives today. Come and learn how to take steps to create and drive a PLC in your area.

Organizer/Presenter(s):
Mary Goetz, Argyle Central School

Audience(s): All Levels
Keyword: Issues in the Profession
Language(s) spoken: English
Examples in: Spanish
Applicable to: Any

68. Creating Learning Center Activities
   Session: F Room: DeVeaux
Learning centers increase student engagement and put the learner in control leaving the teacher as a facilitator. Attend this session to get the most out of your learning centers. Learn how to create meaningful activities for all four skill areas, streamline procedures, group students, and even how to incorporate speaking assessment.

Organizer/Presenter(s):
Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville HS

Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any
<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Room</th>
<th>Title</th>
<th>Organizer/Presenter(s)</th>
<th>Audience(s)</th>
<th>Keyword</th>
<th>Language(s) spoken</th>
<th>Examples in</th>
<th>Applicable to</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>69</td>
<td>Governor's</td>
<td><strong>Google Classroom and the Language Classroom</strong></td>
<td>Pamela Russell, North Syracuse CSD</td>
<td>All Levels</td>
<td>Technology</td>
<td>English</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>This workshop is for teachers with access to Google Classroom who are searching for ways to enhance the language classroom. This session will share ways to facilitate language learning, use of language and language exploration. Through Google Classroom you can incorporate assessments, infuse culture, provide authentic resources and facilitate language production.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>Porter</td>
<td><strong>Project-Based Learning: Fun for All! Part II</strong></td>
<td>Joanne Telfer, Morris Central School</td>
<td>All Levels</td>
<td>Personalized Learning</td>
<td>English</td>
<td>Several</td>
<td>French and Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tired of the same old assessments? Then this workshop is for you! Students benefit from creativity...even those who think they have none! We will discuss the different methods of project based learning, the do's and don'ts associated with it, and of course, the value of the process. This workshop is appropriate for all languages and all levels of instruction. Participants will make their own project, time permitting.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>Whitney</td>
<td><strong>Simple Songs to Sing with Your Students</strong></td>
<td>Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School, Joy Cumming, South Jefferson CSD</td>
<td>FLES, Middle/Junior</td>
<td>Methods/Instructional Techniques</td>
<td>English</td>
<td>Several</td>
<td>French and Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Music is a universal language, and what better way to engage our students than to use simple songs ... with lyrics in another language! In this session, we will share what has worked in our classrooms - from the FLES classes to the high school - and ask participants to bring any and all songs they have borrowed or created for their students. No need for a laptop - just bring your voice and your spirit! We welcome you to share your songs in ALL languages! We will compile all songs shared for educators to start their week singing!</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>Red Jacket</td>
<td><strong>The NYSAFLT UnCon</strong></td>
<td>Jenny Delfini, New Paltz CSD</td>
<td>All Levels</td>
<td>Issues in the Profession</td>
<td>English</td>
<td>Several</td>
<td>Any</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>What do YOU need to get out this year's conference? An &quot;unconference&quot; is a session that is entirely driven by participants in order to personalize your needs and both contribute as well as gain knowledge. Come prepared with either a topic you want to explore more, or something you know well and would like to share with others! In the short 1-hour time span, we will host a sample taste of what an UnCon can do for you! During this time, you will be both an expert AND a learner!</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
73. Addressing the Needs of Introverted Students in the Language Classroom

Do you know what it means to be introverted? Do you ever wonder how to best help your introverted students succeed in a language classroom where communication, noise and high energy are the norm? In this workshop we will discuss the traits of introverts and extroverts and examine ways to help introverted students succeed in the L2 classroom (while still supporting our more extroverted students!). In addition, we will look at ways in which you can educate students on these personality types and use the target language to seamlessly incorporate this instruction into your curriculum.

Organizer/Presenter(s):
Diane Tyminski, West Genesee High School
Audience(s): All Levels
Keyword: Diversity/Learner Variables
Language(s) spoken: English
Examples in: English and Spanish
Applicable to: Any

74. Comprehensible Conversation

The heart of my classroom is Target Language (TL) conversation - the chat - between my students and me. But the conversation can’t be just me chattering away and no one understanding! Most students want to converse in the TL. They just need to be shown how and to feel safe when they try. Showing students how to talk and creating a safe environment to experiment with speaking is what this workshop is all about. This workshop will show a variety of strategies I have borrowed, tweaked or developed that help students grow conversational skills using Comprehensible Input methods. These strategies can be used in any class at any level. With this framework, you fill in the details according to your students' proficiency levels.

Organizer/Presenter(s):
Mary Holmes, New Paltz School District
Audience(s): All Levels
Keyword: Methods/Instructional Techniques
Language(s) spoken: English
Examples in: Several
Applicable to: English

75. Cultural Infusion 101: How to Create Authentic Cultural Experiences

Culture is often viewed as something extra; something we teach at the end of a unit or something that just doesn’t make the cut if we run short on time. But why? Culture isn’t something you can teach on a worksheet. It is an experience, perspective, and a way of life that the world language teacher should be fostering in order to provide interactive opportunities for the students. Through this workshop, we will provide a starting place along with ideas that can be easily implemented upon your return to school on Monday! After attending this workshop, you will be ready to expose your students to authentic culture one day and one idea at a time.

Organizer/Presenter(s):
Pamela Russell, North Syracuse CSD
Jessica Keane, North Syracuse CSD
Audience(s): FLES, Middle/Junior, Secondary
Keyword: Cultural and/or Community Connections
Language(s) spoken: English
Examples in: French and Spanish
Applicable to: Any

76. Leaders of Tomorrow Information Session

Have you heard about the NYSAFLT Leaders of Tomorrow program? This initiative encourages participants to explore leadership opportunities within their own spheres of influence as well as within the NYSAFLT organization. Join the participants in the NYSAFLT Leaders of Tomorrow program to learn about the program and their projects. Learn about how to apply to be a part of this exciting program.

Organizer/Presenter(s):
Beth Slocum, Genesee Community College
Leslie Kudlack, Greenville CSD
Audience(s): All Levels
Keyword: Advocacy and Leadership
Language(s) spoken: English
Examples in: Several
Applicable to: Any
77. Meeting the Varied Needs of Language Learners with Disabilities

Session: G  Room: Red Jacket

This session aims to support language educators in developing inclusive language learning environments that support language and cultural acquisition by all students. Educators will be provided with a better understanding of specific disabilities, their impacts on language learning, and specific strategies and resources available to meet those needs in an inclusive manner. Time will be allotted for educators to reflect on their own practices and brainstorm ideas with colleagues.

Organizer/Presenter(s):
Mary Caitlin Wight, SUNY Geneseo

Audience(s): Secondary, Post-Secondary

Keyword: Diversity/Learner Variables

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

79. Oral Proficiency Assessments as Student Motivation

Session: G  Room: DeVeaux

Use student target language speaking to motivate beginning students to want to speak more. These short two to four minute assessments enable students to compete against themselves and other students in demonstrating their language proficiency. Participants will complete at least five different oral proficiency assessments in their target language during this session.

Organizer/Presenter(s):
Harry Tuttle, Ed.D., Onondaga Community College

Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

78. My Game and Activity Goldmine!

Session: G  Room: Whitney

Do you find yourself doing the same games and activities again and again? Come to this workshop for a plethora of highly interactive, engaging and low tech ideas! The presentation will include demonstrations and audience participatory games and activities. You will leave not knowing what to choose for Monday morning!

Organizer/Presenter(s):
Chelsey Zuber, South Jefferson Central School

Audience(s): Middle/Junior, Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

80. Teaching Language and Culture through Art and Theater

Session: G  Room: Olmsted

Art and theater are powerful tools to boost language proficiency in elementary school learners. Moreover, they prove to be an exceptional way to help familiarize students with history and geography, as well as with traditional and contemporary culture. We will explore practices and strategies that give young learners access to language and culture through art history-based activities and the creation of original theater pieces. The session will illustrate how the students benefit from the adoption of an affective-humanistic approach to teaching a foreign language.

Organizer/Presenter(s):
Selene Candido, La Scuola d'Italia G. Marconi
Daniel Bellissimo, La Scuola d'Italia G. Marconi

Audience(s): FLES, Middle/Junior, FLES

Keyword: Dual Language/Immersion

Language(s) spoken: English and Italian

Examples in: Italian

Applicable to: Any
Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

A special thank you to...

**The NYS Language RBERN and the NYU Steinhardt Metropolitan Center for Urban Education**

for sponsoring our 2017-18 webinar series! and for its special sponsorship of ten new teachers and ten mentors to attend the conference!

**Chester Technical Services**

for sponsoring our website!

**Proficiency Press**

for sponsoring our iPad raffle!

**Santillana USA Publishers**

for sponsoring our name badge holders!

**Nicky's® Folders**

for sponsoring our conference folders!
2018 Dates to Save!

Summer Institute

(A.K.A. Summer Camp for Language Teachers)

Engaging the World, Changing the World with Languages

Leslie Kudlack, Chairperson
August 7-10
SUNY Oneonta

Annual Conference

#languagematters: Inspiring Proficiency for Life

Elizabeth Slocum, Chairperson
October 19-20, 2018 at the Radisson Riverside Hotel
Rochester, NY

Submit your proposal at http://nysaflt.org/annual-conference/!
50th Anniversary Meeting – October 11–13, 1967 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake

Theme: Creativity in Language Teaching

Co-chairs: Hilier Spokoini and Jerome G. Mirsky

President: Robert J. Ludwig
Committee on Legislation
Agenda: 1. Suggested areas of legislative interest
        2. Development of interest of Board and Membership
        3. Development of support of a legislative program
        4. Interest in national issues: educational and social
        5. Working with other groups
        6. Strengthening our Legislative Committee

Committee on Public Relations
Agenda: 1. Update and current status of Radio Tapes
        2. Foreign Language Week, 1978
        3. Unfinished Business
        4. New Business

8:00 A.M. – 6:30 P.M. Conference Registration TV Alcove
Participants will also have the opportunity to pay their 1977-78 membership dues during these hours.

9:00 A.M. – 6:30 P.M. Exhibits Promenade, Fountain and Exhibit Lobbies

9:00 – 10:15 A.M. GENERAL SESSION Cordilllon Room
Presenting: Robert Sherburne, Chairperson, 1977 Annual Meeting
Keynote Address: Rita Dunn, St. John’s University; “Reaching Out: Caring About, Coping With, and Creating Resources for Individual Learning Style Differences”
Thanks: Marcella DeMuth, J. F. Kennedy H.S., Plainview
Presentation of Service Awards: Maryalice Seagrave, President, NYSAFLTL
1977 Annual Meeting: Robert Sherburne, Cazenovia C.S.
1977 Colloquium and Statewide Workshops: Marcella DeMuth, John F. Kennedy H.S., Plainview
1977 Immersion Training Program: Mildred Conklin, North Rose-Wolcott H.S.; Stephen Murphy, North Rose-Wolcott M.S., Wolcott
1977 College Seminar on Language and Global/Intercultural Perspectives: Richard Brod, MLA, NYC; Georgia Schneider, Onondaga Comm. Coll., Syracuse
Fifth International Conference: Helene Loew, State Education Department, Albany

VISIT THE MINI-LANGUAGE FAIR IN THE EXHIBIT LOBBY FOR IDEAS ON ORGANIZING OPEN HOUSES, FESTIVALS AND FAIRS. “HOW TO” BROCHURES, SAMPLE RECIPES, DESCRIPTIONS OF SUCCESSFUL ACTIVITIES, AND MUCH MORE WILL BE AVAILABLE FROM 10 A.M. TO 5 P.M. ON MONDAY.

60TH Annual Meeting – October 30–November 1, 1977 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake
Theme: Reaching Out: Caring, Coping, Creating
Chair: Robert Sherburne
President: Maryalice Seagrave
70th Annual Meeting – October 16–18, 1987 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake

Theme: Collaborating for Success

Chair: Nancy McMahon  President: Anthony De Napoli
9:00 am - 10:15 am  A LOOK AT THE CURRICULUM RESOURCE GUIDE AND DEMYSTIFYING THE PEER REVIEW PROCESS  
Towers 1

**Intended Audience:** High School, J.H.S./Middle School, Elementary

This presentation strives to clarify the intent and usefulness of the NY State Curriculum Resource for Languages Other Than English, to explain the Peer Review process as developed by the Annenberg Institute of Brown University, and to explore the adaptability of the Learning Experiences which are included. There will be ample opportunity for discussion of the future regional use of the peer view process in order to encourage teaching, sharing of ideas, techniques and curriculum ideas.

**Organizer/Presenter:** Jill Crooker, NY State Education Department  
**Hostess:** Fay Abernethy, Honeoye Falls-Lima Senior High School

9:00 am - 10:15 am  A SUMMARY OF THE 1997 NYSAFLT COLLOQUIUM: TEACHING ALL STUDENTS: FROM RESEARCH TO REALITY  
Towers 6

**Intended Audience:** J.H.S./Middle School, High School, University

This session is a follow up to our Spring Colloquium and will present an overview of the findings presented by our keynote speakers Leonore Ganschow and Elke Schneider. Knowledge of their seminal research on teaching languages to students with learning disabilities is essential if we are to face the reality of teaching all students and prepare them to pass State Proficiency and/or Regents exams. David Graham will present the key findings of Dr. Ganschow’s research and a synopsis of Ms. Schneider’s application of that research to the classroom learning experience. Madeline Turan will present a summary of the results of the colloquium breakout groups in which we examined the modifications of program, technique and assessment necessary to build upon the research findings presented by keynote speakers.

**Organizer/Presenter:** David Graham, Plainview-Old Bethpage Central School District  
**Co-Presenter:** Madeline Turan, Sachem High School North

9:00 am - 10:15 am  AN EARLY START FOR A TRULY OPEN MIND IN FLES  
Towers 5

**Intended Audience:** Elementary, J.H.S./Middle School

K-8 teachers need a venue to come together to share problems, learn of possible resources, vent frustrations, find solutions and celebrate successes. After sharing the above, participants will discuss the State Frameworks and National Standards and how they relate positively to the inclusion of early Foreign Language instruction in their local curriculum. They should leave the session with a clear idea of how to proceed in their own district and school.

**Organizer/Presenter:** Harriet Barnett  
**Co-Presenter:** Peggy Reardon, Pocantico Hills School  
**Hostess:** Emily Brouwer, Madrid-Waddington Central School

9:00 am - 10:15 am  AUTHENTIC TEXTS IN LATIN (GAES)  
A226

**Intended Audience:** University, High School, J.H.S./Middle School, Elementary

Using hands-on materials from sources and authors that are not commonly read in Latin, the presenter will focus on passages from authors and inscriptions for use in the Latin Classroom at all
The Sister Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award was named in honor of a former President of NYSAFLT who embodied all of the characteristics of a distinguished administrator. A teacher of Spanish at the Dominican College in Blauvelt, New York, she was a respected and well-loved leader as well as a delightful and brilliant person. The first Sr. Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award was presented in 1971 to Sr. Natalie Casey of Blauvelt College.

The Ferdinand DiBartolo NYS Distinguished Foreign Language Leadership Award is presented annually to the President of NYSAFLT in recognition of his/her dedication and service to our organization and to the profession. Ferdinand DiBartolo was a pioneer in the establishment of what was then called “The New York State Federation of Foreign Language Teachers.” He was a foreign language leader and an officer of the federation. In 1967, he received the “50th Anniversary Award” of our organization. He was at the forefront of the effort of our organization to ensure the continuance of the Modern Language Journal when ACTFL was formed. The first recipient of this award was Joseph A. Tursi, in 1973.

The Dorothy Ludwig Memorial Award for Service to the Profession was named after the wife of Robert J. Ludwig, former Executive Director of NYSAFLT. Dorothy Ludwig was a math teacher and guidance counselor who was an enthusiastic supporter of foreign language education. For twenty-three years, she tirelessly devoted her time to assisting NYSAFLT in numerous ways. This award was created in her memory in 1986 to honor those who have followed in her path. The first Dorothy Ludwig Memorial Award was presented in 1988 to Peter Hughes of Rochester, NY.

The Anthony J. Papalia Award is given annually to a NYSAFLT member who has published an outstanding article in a state or national foreign language education publication. This award memorializes a distinguished past president of NYSAFLT whose writings have had a great influence in both New York State and in the nation for their contribution to research and practice in the foreign language field. Dr. Papalia is also honored by an ACTFL award given by NYSAFLT in his memory for his contribution to teacher training. Anthony Papalia was President of NYSAFLT in 1983.

The President’s Award is presented annually to an individual or individuals whom the President of NYSAFLT wishes to recognize for outstanding and continuous service to NYSAFLT and to the foreign language community.

The Senator Paul Simon Friend of Foreign Language Award is given to a person who is not a teacher of a foreign language, but who has been a champion of our cause. This award title was altered in 2004 to include one of our greatest supporters, the late Senator Paul Simon.

The Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award was named after a former secretary of NYSAFLT and a professor and teacher/trainer of foreign language methodology at SUNY Albany. Extremely innovative and creative, and known for her sense of humor, Dr. Wasley was a methodologist par excellence and an outstanding role model for her students. In 1969, Dorothy Rivers Shoudy was the first recipient of the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award.

The Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award is presented to a keynote speaker who has been recognized nationally as a leader in our profession. The first National Distinguished Leadership Award was presented to Nelson Brooks of Yale University in 1969. This award is named after Robert J. Ludwig, President of NYSAFLT 1963-1969, later Administrative Assistant, and finally Executive Director through 2003.

As the name suggests, the NYSAFLT Culture through the Arts Award honors a person who has spread the message of language and culture through the arts. The first Culture through the Arts Award was presented in 1967 to George Balanchine.

The Outstanding Journalist/Media Presenter Award is presented to a journalist or media presenter who has done an exceptional job showcasing the cause of foreign language teaching and/or learning. NYSAFLT is extremely grateful to those in the media who understand the importance of foreign language education and take on the daunting task of bringing this message to the public.

The Remunda Cadoux Leadership in Foreign Language Supervision Award was named for Remunda Cadoux, Chairperson of the Foreign Language Department at Christopher Columbus High School in New York City and a former member of the NYSAFLT Board of Directors. Author of one of the early State syllabi for foreign language education, she was the first woman to pass the eligibility examination for Director of Foreign Languages in New York City. The first Remunda Cadoux Award for Leadership in Foreign Language Supervision was presented in 1985 to Robert J. Ludwig.

The Parent Advocate Award was created in 2015 in memory of Luigi Fratto. This award is intended to honor a dedicated parent advocate of world language learning.
Congratulations
NYSAFLT
2017
Annual Conference

FROM
The New York State Statewide Language RBE-RN

Supporting Biliteracy through World Languages
Native Language Arts
Bilingual Education
English as a New Language
New York State Seal of Biliteracy

NYS STATEWIDE LANGUAGE BILINGUAL/ESL RESOURCE NETWORK @ NYU
726 BROADWAY, FIFTH FLOOR, NEW YORK, NY 10003
E-MAIL: NYSLANGUAGEBERN@NYU.EDU
NELLIE B. MULKAY, DIRECTOR
RON D. WOO, DEPUTY DIRECTOR
Language Proficiency Made Easy!

E-Book Chapters
Several topics available in French, Italian & Spanish for the novice level
- Common Core
- Technology
- Culture
- 5 C’s
- Interactive

Student Activity Books
Activities aligned and identified with National Standards and Common Core Standards
- Real-life speaking situations
- Authentic listening comprehension
- Authentic reading samples
- Meaningful writing tasks
- Interactive learning activities
- Puzzles
- Cultural awareness
- School-to-career strategies
- Internet activities
- Portfolio tasks

Novice Level

NOW ALSO AVAILABLE!
Read to Write Tasks for the Novice Level in Spanish
This new book provides a means for assessing students’ writing in which authentic sources are given to challenge students to use the information read within their writing tasks. It presents students with a real communicative purpose for a real audience.
- Provides real-life scenarios and authentic material
- Encourages critical thinking

May other outstanding materials aligned with the Common Core Standards also available in French, German, Italian, and Spanish

Intermediate Level

E-Book Chapters
- Spiraled activities for the intermediate level
- Real-life listening
- Authentic ads and documents
- Creative writing tasks
- Innovative role-playing activities
- Cooperative learning strategies

Visit our booth for more information and a free brochure or call TOLL FREE at 1-888-744-8363
Ask about our new materials!

www.ProficiencyPress.com